

# Nuntakasu nishitakasu nituta'wa' kanpunanke

# 1

Manual de escritura  
shawi

ya'weterin

shawi

Kiwianaru'sa i'pana

nahshinan

kahtapini

Documento en validación.  
Prohibida su venta.



PERÚ

Ministerio  
de Educación



# PROYECTO EDUCATIVO NACIONAL AL 2021



# Nuntakasu nishitakasu nituta'wa' kanpunanke

1

ya'weterin

SHAWI

Kiwianaru'sa i'pan

nahshinan

Kahtapini





MINISTERIO DE EDUCACIÓN

**Ministra de Educación**

Marilú Martens Cortés

**Viceministra de Gestión Pedagógica**

Liliana Miranda Molina

**Directora General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural**

Elena Antonia Burga Cabrera

**Directora de Educación Intercultural Bilingüe**

Nora Delgado Díaz

**NUNTAKASU NISHITAKASU NITUTA'WA' KANPUNANKE  
MANUAL DE ESCRITURA SHAWI – 1**

**Elaboración de contenido**

Jesús Chanchari Pizuri, Pedro Huiñapi Huazanga, Jenry Inuma Cachique, José Hernan Lancha Pizango, Santos Lancha Pizango, David Huañapi Lancha, Lucerita Napuchi Pizango, Robelso Noriega Inuma, Marcelino Pizango Lancha, Nelly Púa Pizango, Manuel Pua Pizango, Rafael Sánchez Amaringo, Blanca Tangoa Huayunga, Olinda Tangoa Lancha, Elizabeth Yume Lancha, Rafael Chanchari Pizuri, Yris Barraza de la Cruz

**Revisión del contenido**

Rafael Chanchari Pizuri, Yris Julia Barraza de la Cruz

**Revisión lingüística**

Yris Barraza de la Cruz

**Asesoría y revisión técnica (DIGEIBIRA-DEIB)**

Mabel Petronila Mori Clement

**Ilustraciones**

Juan Gilmar Ruiz Sandi

**Diseño y diagramación**

Renato López Prieto

**Cuidado de la edición**

Rosa Elena Giraldo Narrea

Primera edición, 2017

Tiraje: 1,055 ejemplares

© Ministerio de Educación

Calle del Comercio N° 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.minedu.gob.pe](http://www.minedu.gob.pe)

Se terminó de imprimir en agosto del 2017 en:

CECOSAMI S.A.

Cal. 3 Mza. E Lote. 11 Urb. Santa Raquel Lima - Ate

625-3535 / [www.cecosami.com](http://www.cecosami.com)

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2017-10118

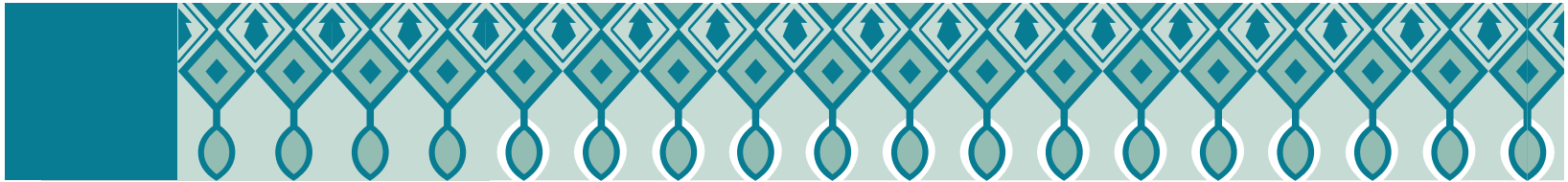
Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este material por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso de los editores.

Impreso en el Perú/Printed in Peru



## Tahsana

Presentación	5
Kañarishinante	7
1. Shawi nanan nishiraru'sanen	11
2. Tukinan nihsawatun murukukunurukia	43
3. Kiwianaru'sa i'pana	49
4. Nishitu nishitete nihsawatun kiwishinan ununamate	63
5. Nishitu nupipinishinan nihsawatun sha'winan nishi	89
6. Nishitunan a'chinpeianate nishitete	121







## Presentación

Estimados profesor y profesora

La implementación de la política de educación intercultural bilingüe (EIB) implica contar con instrumentos, normativas, políticas y pedagogías adecuadas para su concreción en las instituciones educativas que atienden a estudiantes de pueblos originarios o indígenas.

El Ministerio de Educación, a través de la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe (DEIB) perteneciente a la Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural (DIGEIBIRA), viene elaborando estas herramientas que ayuden a los docentes de EIB a desarrollar un trabajo de calidad que permita el logro de los aprendizajes esperados en los estudiantes.

En este marco, se presenta el manual de escritura para la lengua shawi "Nuntakasu nishitakasu nituta'wa' kanpunanke". Este texto permite a los docentes de EIB conocer más su lengua originaria, contar con orientaciones para el uso del alfabeto oficial y las normas de escritura consensuadas, y avanzar en la construcción de estilos escritos que se vayan estandarizando por acción de los hablantes de esta lengua originaria. Todo esto es necesario para desarrollar la propuesta pedagógica de EIB y promover competencias comunicativas en la lengua originaria como lengua materna de los niños y niñas.

Este material es el resultado de un trabajo conjunto entre lingüistas, docentes, representantes de organizaciones indígenas, especialistas de EIB y sabio(a)s quienes hablan y/o escriben competentemente en dicha lengua. Lo ponemos a disposición de los maestros y maestras de las instituciones educativas donde asisten estudiantes del pueblo shawi para que consulten diversos aspectos respecto a la escritura en esta lengua. Un docente que maneja en forma oral y escrita la lengua originaria de sus estudiantes y desarrolla competencias comunicativas en ella, contribuirá a lograr los cambios necesarios para llevar a cabo el modelo de servicio EIB en sus diferentes formas de atención y, por lo tanto, al desarrollo de aprendizajes pertinentes en los estudiantes de los pueblos originarios.





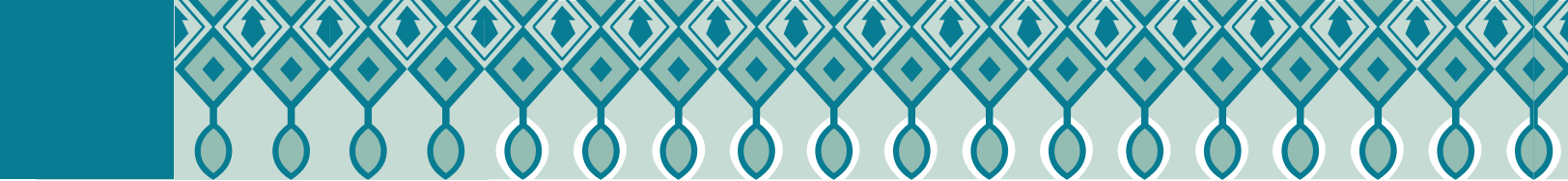


## Kañarishinante

Ihsu kirika tunin a'nuterinpuasu a'nakena ichichinutinan nishihtu asu'sunakamare kanpunanke, tumantare shawi nananke, nihshawanterin ku nishihtatunawe na'kun sakuhshin nunpisu nihsha nihsha nishitete nunpisupita. Kanpunanke nunpisupita nuwantupi ku ayatakaisuwe ihsu nunpisu, nihpirinwen inapuchachin nuwantupi asu'sukaisunta unpuinpitāsuna ya'werin nishihtakasu nihsha nihsha nishihtunanu'sa nuya nuyapuchin kamashi'iterewawe nishitunankeran ninuntakasunta, nisha'witakasunta shawikenpuanta wentunenpuake ya'werewake. Nishitunenpua asu'surewa nihpuni nuyachachin nima'itunwen nanamenpua newe'ihtenpuawe ninuntawamare nishihtunanke, irahka mahshunenpua nituhtupisupita ayuntunamare nishitatewa nihsawatun ina mahshunenpua nituhtu asu'supisu ihpurawanta ya'wesarin nihsha nihsha nituhtun kemapike nihsawatun nituhtun sanapike.

Ihsu kirika ya'weterin suhta a'naken napupipura sauta pa'kutete inanake a'naya a'nayanake tuhpi ichikañaritamapuna kirika nunturu'sa nuwitakaisu a'naken a'nuru'sa a'nuchinpusu unpuatetana nishitere nishiteteru'sa kanpunanke.

Ya'na pa'kuteteke I a'nurin nishiraru'sa yu'pisu kanpunanke nishitaimare, nihshurukiyun nuya nuwantumapisu nihsawatun kiwishinanu'sa nishitunamare a'naken pahtenewa nishitariwa nihsawatun sahkaiterewasu nishitunanke.



Kahtu pa'kuteke II nininkesu na'kun na'kun aya'yuranterin pa'pichinuyunki nanan ichitukiremare, a'naken ketania'tenu'sa murukukununukiru'sa unpurinsuna muriwima aya'kariwachina ana'kena iteanaru'sa kunta nihsa'in ichiyunkiteru'su. Ihsupita pa'pichinuyunkiripusu nihpirinku aka'tanpi a'naken ketanshinanu'sa.

Kara pa'kuteke III a'nurin kiwianaru'sa i'panamare ayunkirinpu kamashikamare nishitete nishinanke, i'tunan yunkichinunu'sa ichiya'winkamare, kuwe pichihshinan nihsawatun perahshinan, kahtu i'turu'sa, nahtantushinan nihsawatun kiwina nunepitake a'nunamenke.

Kahtapini pa'kuteke IV a'nurin a'na pa'pichinuyunki nihsha nihsha nishitetemare nihsawatun nihsha nihsha nishitete nihsha nihsha nanan a'painanke ya'werinsu'. Inawamare nahpupinachin a'na nihsawanterinsu tunin. Sha'wirin nihsha nihsha nishiteteru'sa nanitupi pu'kaisu ku ya'wepipuchinwe nihsa nihsa nishituru'sake. Ihsupita ya'natintapisu nanitupi nihkaisu pichipinan, ya'were ya'natumapisusu inawasu nihsa nihsawantun nihsawatun ya'tunen ketanu'sa ketanteresupuchin ya'werewapitake. Nahpusawatun pa'pichinuyunkirin ununamateru'sa naniterinsu kahtaparipusu nishitete nishinanke, yunkichinun nuya awentunamare, ana'antunamen ya'serinsu, uhshananu'sa nihsawatun anpupinanan, i'tu kamashire marepita ichiyunkirinpu. Muriwimaru'sa naniteresu ana'antakasu itenaru'sa yunkichinunu'sa ku nihpun nininu'sa nihsawatun unpuinsuna imare nishitete nishitunanke ku naniterewe nishikasu nia'pupipuchin.



A'naterapu pa'kuteke V a'nurin a'naken nishitete sha'wishina yuranshinan nihsawatun nupihpinishinan yaakurewasu kanpunanke a'nahkenkui nishitu kamayuru'sakui ya'werewake.

Suhta pa'kuteke VI chinuterin na'kun na'kun a'chinpeianake nishitete nishiresu. Ihsusu nihpirinwe nishitunan nihshawanterinsu asu'sukamare a'chin peike nihsawatun a'chintakasu a'nataweri nituyunkinishihtunu'sa nihsawatun nishituru'sa ya'werewake kamashikaimare a'nunanu'sa nihsawatun nanpishinenpuaru'sa nishihtamare nishiteteru'sa kanpunanken nituhtuawanu'samare, ninushinanu'sa, panirineneraru'sa, puwekiya nihsawatun a'niken ninuntunanu'sa, nanan nia'patunan, uwihkiyu, nahtantushinan kirika, inapihkeranware na'kun.







Niwentuana

1

Shawi nanan  
nishiraru'sanen





## Resolución de aprobación de alfabeto de la lengua shawi



0820 2010-ED

### Resolución *Directoral*

Lima, 04 OCT 2010

Visto el expediente de la Lengua Shawi que consta de: Acta de Acuerdos del Congreso para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Shawi con los respectivos nombres y apellidos, cargo, número de DNI, firma y huella digital de los participantes, Acta de Conformación del Equipo de Elaboración de Materiales Educativos EIB en Lengua Shawi, Memoria del Congreso para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Shawi, Acta de Acuerdos de la Mesa de Trabajo para la Normalización de la Lengua Shawi (2007), Acta de Acuerdos de Actividades y compromisos para promover la escritura de la Lengua Shawi (2007) y el texto titulado "Sustentación del alfabeto Shawi" (2007).

#### CONSIDERANDO:

Que, el Ministerio de Educación a través de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural – DIGEIBIR, en el marco de sus lineamientos de política educativa y con la finalidad de garantizar una educación pertinente y de calidad, tiene entre sus objetivos "promover tanto a nivel oral como escrito, el desarrollo y aprendizaje de las lenguas indígenas".

Que, estando acordado en el Reglamento de Organización y Funciones del Ministerio de Educación, aprobado por el Decreto Supremo N° 006-2006-ED, modificado por los Decretos Supremos NO. 016-2007-ED y 001-2008-ED; en su Art. 43 encarga a la Dirección General de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural, normar y orientar la política nacional de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural, y específicamente en su inciso "d" señala como función: Normar el uso educativo de las lenguas originarias en coordinación con los organismos de la sociedad civil, Instancias de Gestión Educativa Descentralizada, investigadores y usuarios".

Que, contando con la opinión técnica favorable del coordinador del Área de Recursos y Materiales Educativos de la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe – DEIB, expresada en el **INFORME N° 019-2010 MED/VMGP/DIGEIBIR/DEIB/ARME** para "el reconocimiento oficial del alfabeto propuesto por medio de una Resolución Directoral".

Que, habiendo analizado el expediente, la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe en la **Hoja de Coordinación N° 015 – 2010-MED/VMGP-DIGEIBIR-DEIB** solicita la emisión de la Resolución Directoral para la oficialización del alfabeto shawi. Se adjunta a dicha hoja de coordinación los siguientes documentos:

- Acta de Acuerdos del Congreso para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Shawi con los respectivos nombres y apellidos, cargo, número de DNI, firma y huella digital de los participantes.



- Acta de Conformación del Equipo de Elaboración de Materiales Educativos EIB en Lengua Shawi.
- Memoria del Congreso para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Shawi.
- Acta de Acuerdos de la Mesa de Trabajo para la Normalización de la Lengua Shawi (2007).
- Acta de Acuerdos de Actividades y Compromisos para Promover la Escritura de la Lengua Shawi (2007).
- Texto titulado: “Sustentación del alfabeto Shawi” (2007).

Que, habiendo cumplido un proceso valioso de elaboración, revisión y validación del alfabeto, con la participación directa de los representantes shawi hablantes (autoridades comunales, distritales y eclesiásticas, autoridades de organizaciones indígenas, autoridades educativas, docentes en actividad y cesantes, padres y madres de familia) de la provincia Datem del Marañón (distrito de Cahuapanas), provincia Alto Amazonas (distritos de Balsapuerto, Yurimaguas, Santa Cruz, Jeberos y Teniente César López) de la región Loreto y de la provincia Lamas (distrito de Barranquita) de la región San Martín; así como investigadores, entidades cooperantes, organismos no gubernamentales e instituciones de la sociedad civil, tal como consta en el **INFORME N° 019-2010 MED/VMGP/DIGEIBIR/DEIB/ARME** y en los documentos que componen el expediente de la lengua shawi.

**SE RESUELVE:**

**Artículo 1°.-** Aprobar el alfabeto de la lengua shawi que consta de las siguientes grafías: **a, ch, e, h, ' , i, k, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y.**

**Artículo 2°.-** Encargar a la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe – DEIB la difusión del alfabeto aprobado. Del mismo modo encargar a la DEIB el desarrollo de la política de materiales educativos en shawi para apoyar los procesos de aprendizaje de niños y adolescentes.

Regístrese, comuníquese y publíquese.



*Heriberto Bustos Aparicio*  
**HERIBERTO BUSTOS APARICIO**  
 Director General de Educación Intercultural,  
 Bilingüe y Rural

Nani nishurukiyun nunterewa pihkeran shawi nishinan chi'nipira nuwanterinsu, nuwitumarewa nishiraru'sa ya'werinsu kanpunanke nihsawatun chinutumarewa nihsha nihsha nunewasu ya'weterinpuasu.

Kanpunanke nananu'sa ya'werinsu nunariwa unpuinsuna nunewasu nihsha nihsha ya'werewake nunewasu.

Ayantawa a'naken kiwishinanu'sa nunakamare nishiraru'sa.

- ▶ Ya'ipi isupita irinamenu'sa [b, d, g] kara pa'kuteteke nihsawatun ahketekuantarinke nishire': "p, t, k".

### A'nunamen:

Tene' nunekesu' [sanabi] nihpirinwen nishiterekesu' sanapi.

Tene' nunankesu' [nanpibun] nihpirinwen nishitunankesu' nanpipun.

Tene' nunankesu' [wa'ande] nihpirinwen nishitunankesu' wa'ante.

Tene' nunankesu' [yunpinga] nihpirinwen nishitunankesu' yunpinka.



# 1 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

## 1.1 Nishiraru'sa pawaninsu' a'nanike'.

Irahka a'na sana\_\_i su'ine tanan\_\_e pa'nin. Ina\_\_e sana\_\_i tanpu\_\_e ya'warin su'ini paterin. Nani tahshisa\_\_asu a'na wi'na\_\_i tanpu\_\_e kankintarin.

Inari nahtanin:

– ¿Kemauro ihse\_\_e ya'waran?

Sana\_\_iri a'panirin:

– Ku. Su'yawe tanan\_\_e pa'nin. Kahta\_\_ini ura nihsapasu u'marin.

## 1.2 Nishiraru'sa pawaninsu', tewerinsu' anuyateke'.

Irahka a'na wi'nai ya'werin, ku yasa'awaninwe'. Mahshuware sa'awanakasu' yunkirin. A'na piyawu kahtaini wi'ninpita nanu'sa ya'weterinsu'. Ina wachi pa'nin ni'taun. Nihtuwachina wa'watenasu' a'panterin.

A'pantuwachina tahshira yakuanterinke tananke keparin. Tanpunenke keparawatun<sup>1</sup> tehparawatun ka'nin. Pe'yarawatun u'manterin a'naware nihtanta.

---

1 A'na parichisu kepasawatun tuhpi.

### 1.3 Nananu'sa pahtuanake ananike'.

nanpipun, sha'wete', sanapi, yunpinka

						y	
n	a	n		i		u	n
						n	
	a	'					
						i	
	i					n	
sh	a	w	e		e'		
						a	

- Ya'ipi irinamenu'sa [m] ku nihpun [n] akehchirinke [p, t, k] nishire' "n".

#### A'nunamenu'sa:

Tene' [kumpanama] nihpirinwen nishire' kunpanama.

Tene' [wa'ante] nihpirinwen nishire' wa'ante.

Tene' [yumpinga] nihpirinwen nishire' yunpinka.

## 2 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

### 2.1 Nishiraru'sa pawaninsu' a'nanike'.

Ku\_\_panama tehkein nihsarin.

Ka\_\_puwa ku nituterewawe'.

Kahsu shi\_\_pa nayarawe.

I'wara Kuhsi Yurimawakeran ka\_\_kirin.

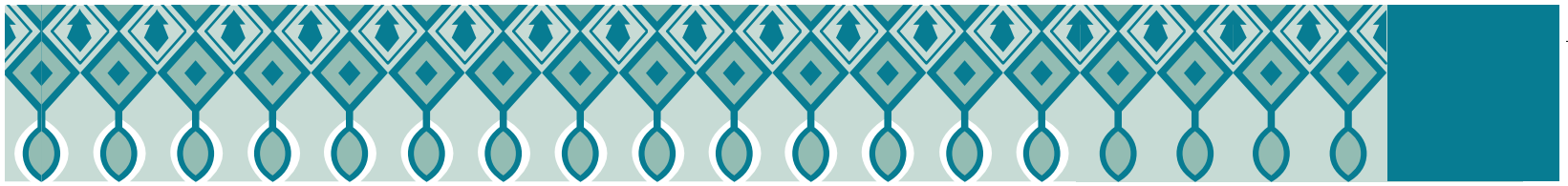




## 2.2 Nunanpisupita nininen pahtuanake nishike':

					i	
n			t		p	
a		p	u		u	
p			t			
			u			
	p	e		k		





### 2.3 Nishiraru'sa teweterinsu' anuyateke'.

A'pantuwachina tahshirayakuanterinke tananke keparin. Tampunenke keparawatun tehpawatun ka'nin. Pe'yarawatun u'mamterin a'naware nihtantapun. Mahshuyari nahtampirinwen:

- ¿Umputeranta, wi'nawe?  
Itupirinwe:
- ku ya'kitatunkuwe, ta'anampirinku.- iterin.  
Nihpirinwen mahshusu' ku tewenchachin yunkirinwen.  
Nahpuatun iterin:
- Inta, ihpura kepake a'na wi'nawe. Nihpirinwen ama kampitaura pa'kuwe- iterin wi'nin. yu'yusha kepaku.

► Irinamenu'sa [-we], tene' [u] anahken sha'wirinankesu nihpirinwen nishire “-we”.

#### A'nunamenu'sa:

Tene' [ya'urin] nihpirinwen nishitere' ya'werin.

Tene' [nunsarau] ku nihpun [nunsara] nihpirinwen nishitere' nunsarawe.

Tene' [ya'uterin] nihpirinwen nishitere' ya'weterin.

### 3 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

#### 3.1 Nanan nuya nishitupisu' atawihteke'.

amarau	amarawe	amara
ya'uterin	ya'wenterin	ya'weterin
nituhterawe	nituhtera	nituhterau
nahtantupirinau nahtantupirinaun nahtantupirinawe		

#### 3.2 Nishiraru'sa teweterinsu' anuyateke'.

Irahka a'na wi'nai ya'urin. Ku yasa'awariu. Mahshukiware sa'awanakasu yunkirin.

A'na piyawi kahtawini wi'ninpita nanu'sa ya'uterinsu inawachi pa'nin nihtaun. Nihtupachina wa'watunasu a'panterin.

A'pantuwachina tahshiraya kanterinke tananke keparin. Tanpunenke keparawatun tehparawatun ka'nin.



- Anahken nananu'sa ya'weterinsu' tunimareke **-pi** nihpirinwen a'na parichikeransu tuhpi [wi] ku nihpun a'nakenisu wa'yantunpi nunapuna. Inawarisu itupi [i] nihpirinwen nishirekesu tene **-pi**.

### A'nunamenu'sa:

Tene' [sanawi o sanai] nihpirinwen nishitere' sanapi.

Tene' [wi'nawi o wi'nai] nihpirinwen nishitere' wi'napi.



## 4 Sahkatu

Kirikanenke sahcateke'.

### 4.1 Nishiraru'sa teweterinsu' anuyateke'.

Irahka a'na sanawi a'naterahpu' mi'sen ya'uterin: suhpu, ihse', ninura, kawi', amanshura. Nahpuatun ya'ipi yunkiwi iminkaisu'. Kahtawini mi'senpita nani tahshiramiachin pa'pi. Amanshurasu' yunu pi'i pa'nin. Nihkapunau panka imin ninin. Iminke kankunawatun<sup>2</sup> ya'ipi tanparanen uhkuirawatun piyawiru'sake ataranterin. Nahpuatun sahkatu a'naruahchin tihkirin. Ina ni'sawatun sanawi pa'yanin.

### 4.2 Nananu'sa anuyateke'.

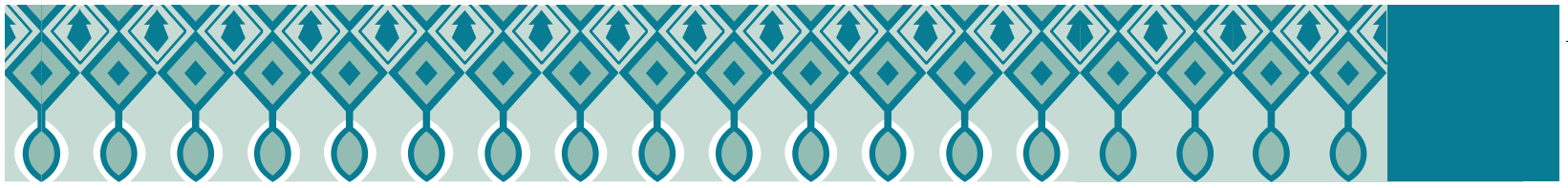
Kahtawini tawerikeran mama u'masarin.

A'na wi'nawi ku yasa'arinkasu.

Ya'ipi taweri sanawiru'sa iminke pa'pi sahkataimare.

Irahka a'na mahshu tananke pehtunan, sa'ya, ninterina, inawita keparin.

2 A'na parichisu' tuhpi kankunsawatun.



### 4.3 Pahtuana ananike isu nananu'sa: wi'napi, sanapi, piyapi, u'yapi inapita ananike':

	w						
p	i		a		i		
	a		a		i		
		u	'	y			i
	i		a		i		a

- ▶ A'na nanan irinamenenke tunimapachin ya'werewachi a'na nanansu' kañaritarin nke nihpunawe irintere' [r], nihsapatun nishitere' n.

#### A'nunamen:

Tene' [ihsu ru'pa] nihpirinwen nishitere' ihisu' nu'pa.

Tene' [tuna ranse] nihpirinwen nishitere' tuna nanse'.

## 5 Sahkatu

Kirikanenke sahcateke'.

### 5.1 Nishiraru'sa pawaninsu' nishike'.

Irahka kunpanama ihisu' \_\_\_pake nihkapun piyapiru'sa nuhsururin. Nahpuatun yunkirin i'sharu'sa nihkaku. A'na taweri kunpanama i'sha aketeran pa'nin nunara yunitun a'nekamare'. Inake \_\_\_ara a'nerin penate parichi, inapuchachin i'sha \_\_\_ kamare'.

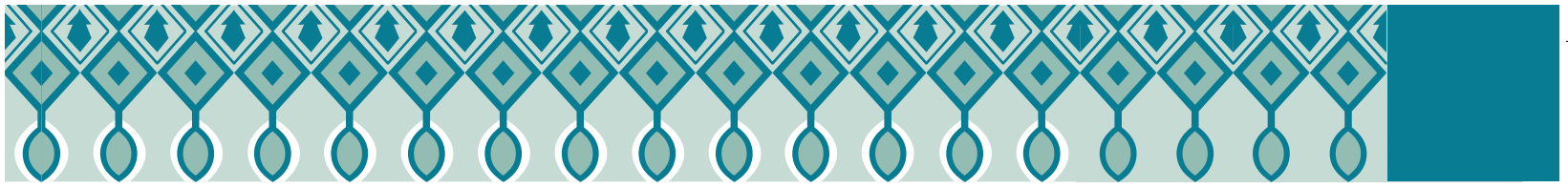
### 5.2 A'na wentunananke ihisu nananu'sa nishike': nate', nu'pake, nu'teke ananikamake.

Irahka ihisu' \_\_\_\_\_ kunpanama ya'werin. Piyapiru'sari iterin:  
– Ihpura, shisha, ihisu' \_\_\_\_\_ kiyasu' nuhsurukui ku manta kananu'sa ya'werinwen.

Nahpuatun Kunpanama i'sha akurin. Nihpirinwen a'na piyapi a'na \_\_\_\_\_ ikiterin. Nahpuatun pa'nin chinuhtakamare'.







### 5.3 Ihsu yunkichi nunesupita wi'shake' nuya, nahpunin nininsu':

Nunesupita	Nuya	Nahpunin
Irahka ihsu ru'pake Kunpanama ya'wapun.	<b>X</b>	
Uhkua ahkupu nu'pa ya'warin.		
Piyapiru'sari ni'nira a'na ra'te aweterin ni'tun uhkuirin.		
Sanapiru'sa kanpianu nu'pa uhkuipi teshitaimare'.		

- ▶ Ana'antereke wi'ninuna -ru'sa tene [-u'sa] n- pihkeran inapikeran nishitere napupin. Nahpusawatun tupinan tene [-sa] pi- pikeran, nihpunawe nishitere -ru'sa.

#### A'nunamenu'sa:

Na'kun naman tene' [namanu'sa] inakeran nishitere' namanu'sa.

Na'kun tanan tene' [tananu'sa] inakeran nishitere' tananu'sa

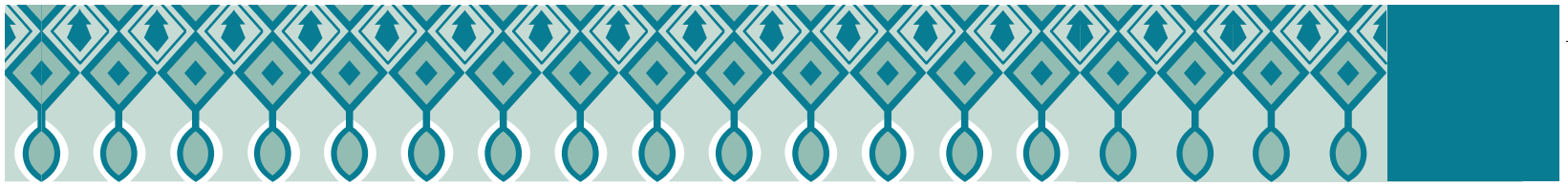
Na'kun piyapi tene' [piyapi'sa] nihpirinwen nishitere' piyapiru'sa.

## 6 Sahkatu

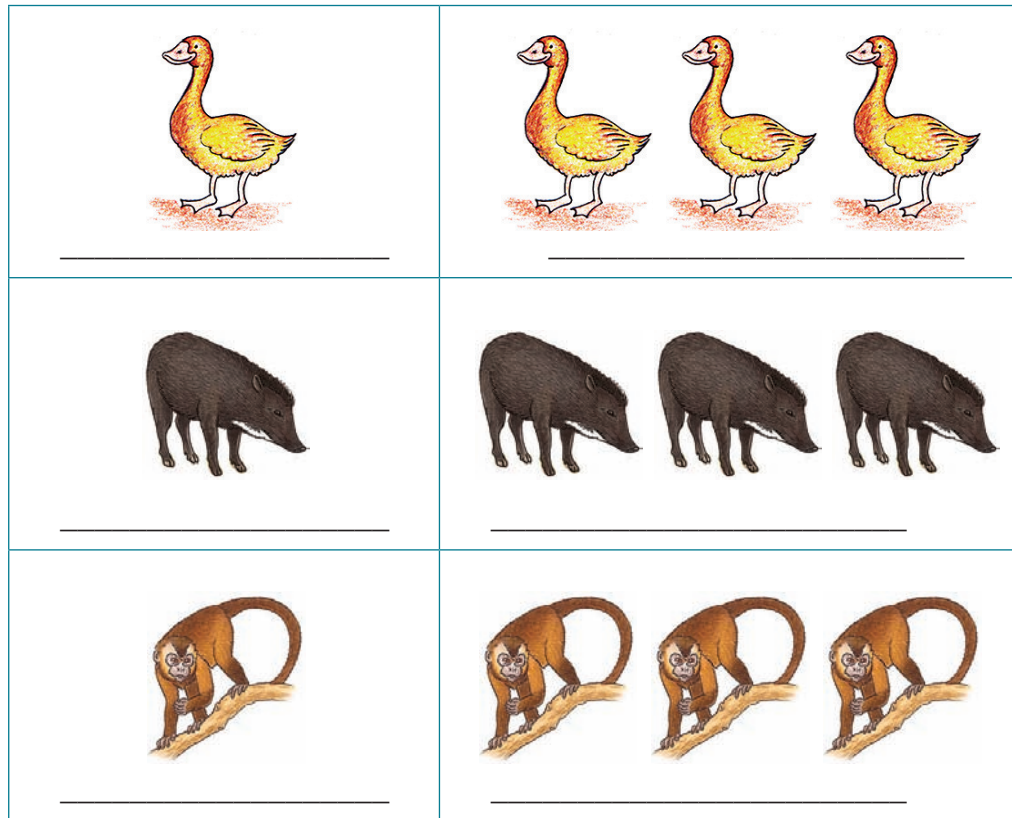
Kirikanenke sahkateke'.

6.1 Nishike ihsupita nananu'sa ma'ta itere na'kun nihpachina.

A'naichin	Na'kun
kankan	
piyapi	
ya'wan	
ni'nira	
penutun	
yu	
sanapi	
tiwin	



## 6.2 Nunanpisu' nininen nishike'.



## 6.3 Nananu'sa pawaninsu' ananike nishitatun ihsupitare'ken: piyapi, mahshuku, naman, tanpawan, tiwin, wentunwarana nihpachin ku nihpun inawarana nihpachin.

Irahka \_\_\_\_\_ napupi. Ihsu' nu'teke irahka ku \_\_\_\_\_ ya'wepiwe'. Suru', ihchu, nu'nu', \_\_\_\_\_ inapitahchin ya'wepi.

Ina tayu wa'an kunsha iterin:

- Kemari wa'an sha'witeke wentatun uruntinta'in \_\_\_\_\_ taraina.

- ▶ Kara shirananke ihesu wankununa[-ke] nihpachina a'na nananke, ku nihpun ina ahketeraware, unpuwachina ku nuya irinterewe, ku tenewe, nihpirinwen nishitakasu ya'werin.

### A'nunamenu'sa:

[inaeran] nishitere' inakeran.

[yunkiteesu ku nihpun yunkitesu] nishitere' yunkitekesu.





## 7 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

### 7.1 Ihsu nananu'sa teweterinsu' anuyatawatun nishike'.

Piyapiru'sari Kunpanama nahtanpi:

- Shisha, ¿ya'werin i'ke sami?
- Pa'a sami nunara nu'muraeran ataranchinema, ka'ku.
- Kahpa ku ya'uterinkuiwe. Inta, ahpi, pa'a, kiyanta sami akutukui”.

Kunpanama nunara nu'mura se'numusapatun i'sha nuhtetun napurin:

- Kemaeran nihsha nihsha sami pihpi'in wa'wishin, panka samiru'sa taranke, puss... puss..puss.

Inaeran ta'sarin. Ni'kuchin nunara nu'muraeran samiru'sa wanki, ayu, samite, nanse, nihkara, ataranterin. Ipurasu' nihsha nihsha i'shanae samiru'sa ya'werin. Inapuatun sami kapatewa' ya'werawa'wachi.



## 7.2 Nananu'sa pawaninsu' nishike': peike, inakeran, iminke, ninanuke.

Irahka kunpanama ni'tapun \_\_\_\_\_ pa'sarin. A'na \_\_\_\_\_ ya'wepike kahtu sanapiru'sa temen tuhpinan ka'sapi kenankunin. Sanapiru'sari itupi: "Kiyanta, shisha, pahkaturu' akutukui. Kunpanama tenin: "Ihpurasu pahkaturu' akuchinkema". Tesawatun<sup>3</sup> \_\_\_\_\_ pantatun pahkaturu akuterin. \_\_\_\_\_ kahtu sanapiru'sa yunkipi unpunta pahkaturu' iminke nihka ta'tuna pa'pi.

## 7.3 Ihsupita nananu'sakeran a'na wentun nishiteteanara'wa nishike'.

inakeran

inapake

wenserinke



3. A'na parichisu tusawatun tuhpi.



- ▶ Shiranan wi'ninunamen –we nune [u] ku nihpun [Ø] puchin, nihsha nihsha nanan nuneke, ku nu'tehkewen nihpachina ku nihpun piyapi ya'nan nininsu mahsha. Inapuwachina nishitaku ya'ipichachin – we.

### A'nunamenu'sa:

[ama mahkesu~ ama mahkesuwe]

Nishitere' ama mahkesuwe.

[ku nituterau~ ku nitutera]

Nishitere' ku nituterauwe.

[ku amarau~ ku amara]

Nishitere' ku amarauwe.



## 8 Sahkatu

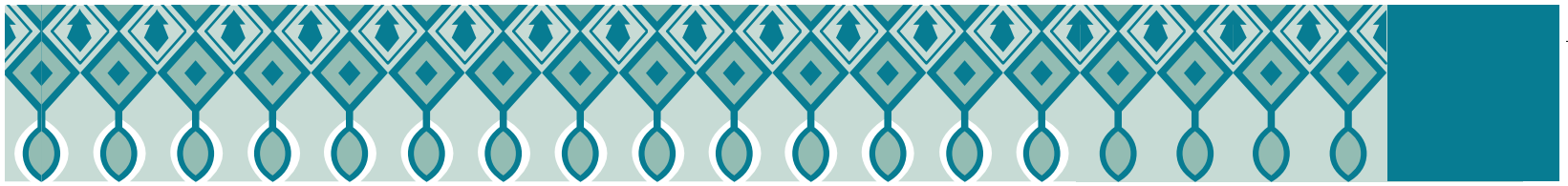
Kirikanenke sahkateke'.

### 8.1 Nananu'sa ku nuyawe nishiresu atawihteke'.

Nu'pake pakakaimare' sanapiru'sa asiante' mukaru asuanpi. Inake nanu'sa' yunanen ikiterinsu' ku pa'piu'. Ama nu'pa tapikaimareu, ayatamareu, tapiwachinara nu'pa ya'tunurin ku nuyauwachi. Irake papunapuchin yunkirapi teshiru'sa' nihkakaisu': mine', urinan, we'eta, senan, nu'ka senantewa', inapita ni'awa' tu'pi ninuntatuna'. Kantunwachinara a'shin nahtanpi “ama', wa'wa, ahpirakewe' wenu, shi'shi, pantanai', u'ukapun, naman, pawara, yu, ipi, i'te, inapita kapun”, itupi. Nu'pa ma'pike ku nanitupiwe winakaisu' ama' apewachina teshi kunpikamareu'. Nahpusawatun ku chirukeran uhkuipiu'. Mine', urinan, yunte', senan nu'pasu' nihpiriun ka'ninutun, we'eta nu'pasu' kewanu' inapuchin nu'paru'sa' ya'werin.







## 8.2 Ihsu nunesupita nishike nunpinatepuchin.

Nunesu	Nunpinatepuchin
A'nunamen: Ka wenu u'urawe.	Ka wenu ku u'urawe.
Ihpura taweri wi'napiru'sa nuya sahkatupi.	
Inawa tananke pa'pi.	
Ka teshiterawe.	

- ▶ Shawi nananu'sake ya'werin wi'nina -rinwen. Nitihkirinsuke tene' [-riun] nihpirinwen nishitere' “-rinwen”.

### A'nunamen:

Tene' [ ku nuwanteriun] nihpirinwen nishitere' ku nuwanterinwen.

Tene' [ku nituhteriun] nihpirinwen nishitere' ku nituhterinwen.

## 9 Sahkatu

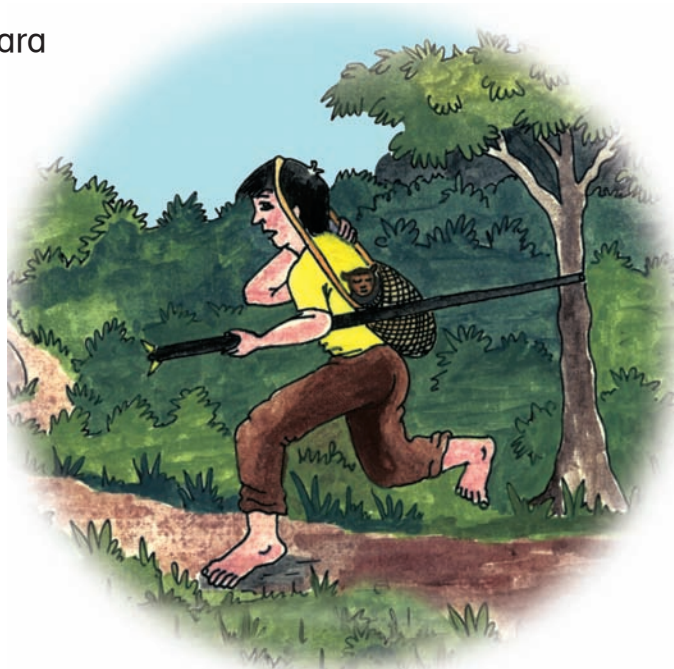
Kirikanenke sahcateke'.

### 9.1 Ihsu nishituke nananu'sa anuyateke'.

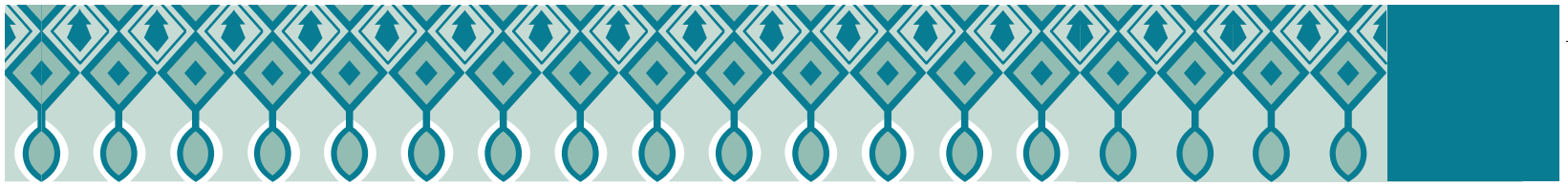
Irahka ku shi'shi' ya'weriun. Teninchi a'na piyapi wi'ninpita te'yaterin tananke ahke keparawatun sanapia'wa, kemapia'wa'. Inawa parapikeraan pihpipi a'na paya ya'werinke: ni'nirapaya. Inake wa'waru'sa ya'wepi wa'ki payare'. Payari sahkatu keterin amuntatun kapakamare'. Inake kemapia'wasu' i'sha chi'yatuna'pi, sanapia'wanta' atari a'kana'pi.

Inake payari kemapia'wasu' nani taweri i'sha achi'yaterin, sanapia'wasu' atari a'kana'pi. A'na taweri payari iterin: "Wa'waru'sa, nanpeatuma' nanpiyun<sup>4</sup> matuntaku ka'i". Nihpiriun wa'waru'sasu' tuhpi: "ku nitunanperaiwe' kiyahsu'. A'chintukui kiyanta", itupi.

Wa'waru'sari naputapachinara "a'chinchinkema' nihpachi" tenin. Ina sumaraya paya ni'tun ku kenanteriun. Inake a'chintamare' nanpenanke nanpeasu' wa'waru'sarisu' uwerenanpirapi, "ipuuuu!" tenin anuiterin i'sha inpihtarinke.



4. A'na parichisu tene' nanpipun.



## 9.2 Nananu'sa pawaninsu' nishike'.

nuwanterinwen nihpirinwen pahputerinwen kenaninwen  
chimininwen ya'wahpirinwen

Kanu ku \_\_\_\_\_ tananke pakakasu.

Iminke panta'pi sha'nin \_\_\_\_\_ ku \_\_\_\_\_.

Terisa teshi nu'pa ku \_\_\_\_\_.

Ni'nira te'neshawe nu'witun \_\_\_\_\_ uhkuirin.

Ina kañupunawe ku \_\_\_\_\_.

- ▶ A'na nanan shiranan achinpiantuwatera wankununa ku nihpun wi'ninuna nishireke a'na nanainchin tarantere'.

Yunkiawatun wankununa -shi, "casi"; ni-, ya-, ichi-, a-, chin-, ichi-nishire' ya'ipi nanan: shiamarawe, yaamarawe, ichiamarawe, niamatupi...

### A'nunamen:

Tene' [shiamarau]	shi-	amarawe	Nishire' shiamarawe.
[shimanau]			Nishire' shimanawe.
[shiape'sainterau]			Nishire' shiape'sainterawe.
[ape'sainterau]			Nishire' ape'sainterawe.

Nihpirinwen a'na nanan shiranan wi'ninana achinpituwatera nitihkimarinke, inanta napupinachin nishere.

### A'nunamen:

[kemapuin]	kema	-puchin	Nishire' kemapuchin.
[kemachain]			Nishire' kemachachin.
[irahkachain]			Nishire' irahkachachin.
[Inai]			Nishire' inachi.
[Inahchain]			Nishire' inahchachin.
[wekei]			Nishire' wekechi.





## 10 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

### 10.1 A'naken nananu'sa ya'weterin ana'antunanen wankununa, wi'ninuna nihpunawe niusarapi ina auchinpisawatun nishike'.

Nani imin i'chinpituwatera wayune' ma'ninsuna ya sha'nesu. Tahshi chinuhtaripuchin shi'shi ya sha'patera panare. Ina panari puchin, wayunatere' chanararu'sa nininsu<sup>5</sup> inkitere nuyahsha pahpuka mare.

Shi'shi yasha'pachinara ku piwirayapiwe ama iwani inkika marewe. Inapihkeran pa'pi sha'tapuna: kemapiru'sa, sanapiru'sa wa'waru'santa pa'pi. Ni'nunan ma'sawatuna kemapiru'sasu ni'nuterapi, ya'ware sanapiru'sasu pihkeran sharantasapi. Sanapiru'sa sha'tapuna puchin terasapi: “paya pi'pi, paya pi'pi” iterantarapi shi'shi panka pi'pi nihka mare.

### 10.2 Nishike a'naterapu nanan nunesupita ihsupita wankununaru'sareken, wi'ninunaru'sare'ken: -puchin, -wachi, ichi-, shi- ya-.

- ▶ Irinamenu'sa [ ' , h ] tene tunimareke. Nihsawatun tumantare' kahtu irinan nichinpituwachina.

---

5. A'na parichi ininsu' tuhpi.

## A'nunamenu'sa:

[nahtanau]	Nishire' nahtanawe.
[ih̄te]	Nishire' ih̄te.
[nahshinan]	Nishire' nahshinan.
[wa'an]	Nishire' wa'an.
[pi'i]	Nishire' pi'i.
[we'erin]	Nishire' we'erin.
[pu'u]	Nishire' pu'u.
[we'eta]	Nishire' we'eta.



## 11 Sahkatu

Kirikanenke nishike'.

### 11.1 Nananu'sake' inakeran h akuteke'.

Sharusasu papurin shapatera, yawere ku shapaterawe ku papurinwe'. Inasu papurin piiri, unani mapachina anaruachin pupuratawatun papurin.

Nani pipiwachina nupanakeran papushi itupi namenen pipiwachina pitanan itupi yawere nani wenshatawachina wenshara itupi. Napusawatun ku sharusa yapirinsahchin papurinsu yawerinwen. Pantapisu papurin wawinkeran yawere keshasu papurin namenenkeran, naranenkeran. Yawere anaken nararusa papurin itenenkeran.

- ▶ Shawi nananke nananu'sa ihsupita shirananu'sake:' su', te', re', ru' nitihkimawachina nishitere' ihsare' ' ' a'na nanan nichinpituwachinara. Nihpirinwen wi'ninunasu nihpachina nanitere nishitakasu yunkichinun nitihkimarinke.

#### A'nunamenu'sa:

chihpiru'

inamare'

sha'wete'

sha'wite'

si'wite'

- ▶ Shawi nananke nananu'sa nitihkimawachin wi'ninunaru'sake -mare', -we', su', re'... ku nishiterewe ihsare' ' yunkichinun wankana. Tuhpinanchin nishitere a'na nanan yunkichinun nitihkimarinke nihsapasu. Nihpirinwen pawanin nuya ninuntakasu.

### A'nunamenu'sa:

Ku nituterawe'.

Kuanshasu tananke pa'nin nihpirinwen ku nituterawe'.

Ku nuwanteranwe'.

Kema tahpataran tatare'ken tananke pakamare'.

### Ama naniantekewe'.

Wi'ninunaru'sa nihsawatun wankununaru'sa nishitere nichinpitupikeran nananke.

### Nananu'sa nishire'

[nara kute]	Nishire' narakute.
[tuhpinan chasu]	Nishire' tuhpinanchasu.
[ni peratuna]	Nishire' niperatuna.
[ni a'pupikeraware]	Nishire' nia'pupikeraware.
[ya tehparinku]	Nishire' yatehparinku.
[ku nihpun]	Nishire' ku nihpun.
[sa'awe namasu']	Nishire' sa'awe namasu'.
[sa'awe inasu' ]	Nishire' sa'awe inasu'.



## Nananu'sa inapuchinpuchin ya'nupisu'.

yanan = piraña / yaanan = árbol

kemah = tú – usted / kema' = awajun

- A'naken wi'ninunaru'sa nune ihsare h ku nihpun ihsare' yunkichinun nitihkemarkinke, nihpunawe wankana nananke nihpachina ayaterin' inapuatun yuna nimara nishitakasu ku ihsuwawen' nanan wankani nihpachin.

### A'nunamen:

Kanu' iminke pa'nin. / Kanu' iminpa' pa'nin.

Kanu' iminkeran u'marin. / Kanu' iminke'paran u'marin.

Kanu' iminkepa u'marin. / Kanu' iminkere'pa u'marin.



## 12 Sahkatu

Kirikanenke sahcateke'.

### 12.1 Ihsu nishituke nishiraru'sa teweterinsu' ya'weterin anuyatawatun nishike'.

Irahka Kumpanama ihsu ru'pake iratapun piyawiru'sa nuhsururin. Napuatun yunkirin i'sharusa nihkakasu. A'na taweri Kumpanama paatun ihsa kenanin. Nahpuatun yunkirin anekasu inaeran i'sha pihpikamare. Ina a'nerinkeran nakun i'sharusa taranin, anaken pankai, a'naken i'shanarusa ya'werin.

Inaeran a'na taweri ishake weantarin a'na ihsa a'nekasu yunkianterin. Inasu' a'na isha petete paakamare. Nahpuruchachin ni'niri ya'nuterin. Inae nahtanin kahtawakasumare', nihpiriun ku imuhtu keterin. “Kanta, shinsha<sup>ó</sup>, kemahpuchin nuya a'nesara.” Itu wachina imuhtu keterin. Napaatun nunpin pachina imuhtu ma'paterin.

Nahpuru' ni'nisu imutu masawatun aneatun penate a'parin. Inautuwachina Kunpanamari nu'witun pinerin: “Ihpura kemasu' ka'nan tarawantan tananke ya'waran, nuhsa nanpiru kapatun ya'weke,” iterin.

“Inapuchin ni'tun ihpurasu i'sharusa penateranchin panin. Ihsa se'paeran nininsupitakeran i'shanarawayaru'sa ya'werin”, tuhpi mahshukurusa sha'wituna.



6. A'na parichi shisha tuhpi.

Niwentuana

2

## Tukinan nihsawatun murukukunurukia





## Tukinan

¿Ma'ta tukinansu? ¿Kanpunanke nananu'sa ya'weterin tukinan?  
¿Inpuinta tukinansu?

Tukinan iterewa chinisawate nanamenpuran irinterinteresu a'na nahsarana a'na nanankeran nuneke.

Shawi nananke, nanitere sha'wikasu tukinan, ya'ipiachachin, inasu sahkarun: anuanterin kahtu ya'natimarinke shiranan nananke, ihu kahtu shirananu'sa nihpachina.

A'nunamen: sami “pez”

Nananu'sa kara shiranana na'kun ya'weterinsupita ya'wetupi kahtu tukinan: kañarishinan nihsawatun tuhpishinan. Tukinan kañarishinan anuanterin ya'nan nahsaranake nihsawatun tukinan tuhpishinankesu ya'natintarinsu shirananke anuanterin. A'nunamen: sha'wete'





## 13 Sahkatu

13.1 Unkurapike shiranan teken tukinanne nininsu ihsupita nananu'sake.

1. Taweri	4. Sara
2. A'chinapi	5. Kahtapini
3. U'yapi	6. Mayu

13.2 Unkurapike shiranan kahtu tukinane nininsu ihsupita nananu'sake.

1. asiante'	4. te'nesha'we
2. tayurarun	5. sha'wete'
3. pantarin	6. sanapi

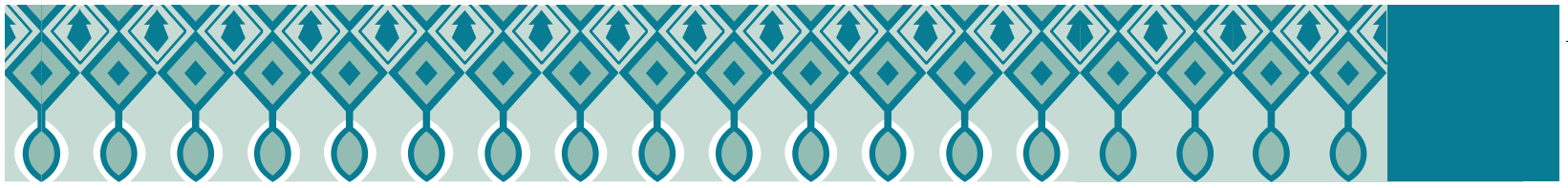


## Murukukunurukia

Shirana nuya yunkimiatakasu murukunukia “morfología” nituhterin irinu'sa ninihshatupisu nananu'sake ihsupita ya'kunwachinara kaniarituwachinara ku nihpun taranamare a'nakenke munimaru'sa “morfemas” taranaimare'.

Kanpunanke, a'na ichiyunkitunan ku nihpun inteanakeran nihpachina nitihkirin shiranake [ti-], irinan manin nia'tentatetepuchin a'na shiranan irinanene' imarinsuri.





## A'nunamen:

kete- “dar” a'ninke kamashichatepuchin.

kete-i → kechi<sup>7</sup> doy

kete-ke → kete-ke da o dale

kete-in → kete-in que él de

kete-e → kete nosotros dos demos

kete-npu → ketenpu nosotros (inclusivo) demos

kete- → kete-i nosotros (exclusivo) demos

kete-ku → ketu-ku ustedes den

kete-ina → kete-ina que ellos den

Nihsawatun ni'ne ihsekenta:

kete-ku → ketu-ku → ketuu “dame (a mí)”<sup>8</sup>

7. En este caso se puede observar que la vocal se realiza como i, pero además la consonante t se realiza como palatal ch por influencia de la i.
8. En este caso, generalmente se pronuncia como ketu. Esto quiere decir que la sílaba ku se elimina y queda como rasgo de la persona objeto la vocal u. La diferencia con ketuku “ustedes den” se entiende por el contexto de habla.

## 14 Sahkatu

14.1 Tuhke ihsupita sha'wirinanu'sa ichikahpakankantu, unpuisuna piyapiru'sa sha'witerinenkentu.

### A'nunamen:

Nitutakasu (2 piyapi inawara) inawara

nituteke'

1. We'ekasu (1 piyapi inawara)

2. Sahkatekasu (2 piyapi wentunwarana)

3. Nuntakasu (3 piyapi inawara)

4. Inantakasu (1 piyapi inawara)

Ya'ipi ihsupupikesu nishitere nahtanesupuchin.



Niwentuana

3

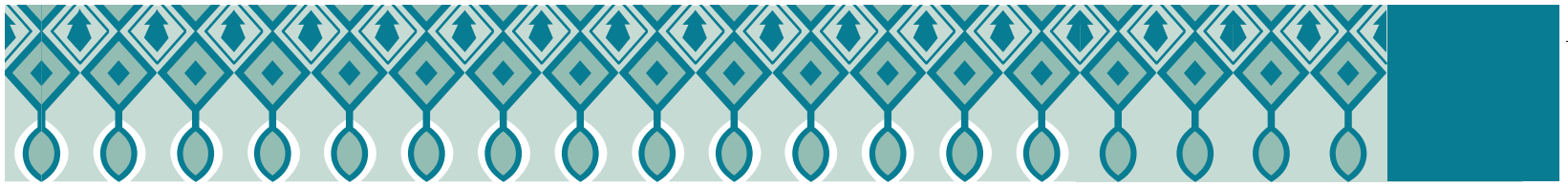
Kiwianaru'sa i'pana



## Nishituru'sa nisheresu'

A'na nishituke nishitere' unpuin nishitusuna yanishire. Inapatun iseke ya'werin yuranamen nihkate' nishitamare':

1. Wayune ma'suna yanishitere'. Inapikheran yunire' ma'pitasuna ta'kasu nishitari.
2. Nanan wentunu'sa nishitere'. Ma'pitasuna nishitakasu yunkire'.
3. Inapikheran nani nanan wentunen uhshamare' nishitari.  
Nuya nishire nishiraru'sa, i'tunu'sa, kuwe, unpurinsuna nishitunanke ya'weapuna, yunkiresu' nuyahsha auchinpira'pissarin.
4. Inapikheran nishiteresu nuntere' teweresu' kenanamare'.
5. Inapikheran chiweresupita uhshapate' nuya nishimiatere'.



# I'pana

## I'tu'

Ya'ipi yunkiresu' nishipatera i'tuanake nitihkirin (.).

Kanpu nananke yunkichinun nunesu nitihkirin sha'wirinan.

Ihpia yunkisu' pinuresu ma'share wankanatupi. Nunesu ku ma'sha ya'wetupachin tuhpi yunkisu sha'wirinan wankana.

### A'nunamen:

Yunkichinun nunesu ku chinutun ya'weterin.

Kanu' iminke pa'nin.

Pinuhpi (sujeto) i'wanu'te (lugar) tukinan

Yunkichinun nunesu chinutun ya'weterin.

**Kanu'** iine tananke irahpake **yu** **inanin.**

pinuhpi ka'tantun i'wanute uwarahshinan pasinti tukinan

Tawerisu kañarinenamenke niakurin nishitunanke. Yunkiresu nishituwatera tawerikeran kañaritere nishitari.

## A'nunamen:

**I'wara** Kanu' iine tananke irahpake yu inanin.

Ihsu inapuchinsupita nishituwatera, sha'wirina kuweke achini' itere nitihkikuninke i'tukamare'.

A'paitewa nishitawa yunkinenpuwa nahpurupi nihsawatun a'na ma'sha yunkirewasu' ya'wetuwachinpuwa. Nihsawatun sha'wirina pihkera a'na nanan nanitere' kenantakasu'. Inapuwachina i'tutupinansu ya'ipi nitihkinanpa i'ture.

## A'nunamen:

(Kanu') (iminke) pa'nin, (ki'sha uhkuyapun).

pinuhpi i'wanute tuwinan unpuapunta





## 15 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

### 15.1 Ihsu' nishiwentunke i'tu' akuke'.

Irahka a'na winapi ya'werin, ku yasa'awaninwe Mahshutaware sa'awanakasu' yunkirin A'na piyapi kahtapini wi'ninpita nanu'sa ya'weterinsu' inawachi pa'nin ni'tapun Ni'tupachina wa'watunasu' a'panterin pa'pini.

### 15.2 Ihsu' nishiwentunke i'tu' teweterinsu' ya'weterin. Anuyatawatun nishike'.

Nani tahshirawachina'.ku yapa'pachinawe iterin: "Amia'waru'sa we'epake" ituwachina inake. Ya'kunapaterin we'ekamare' nani yunutahshi nihpachina wa'waru'sa. A'shinechachin u'ururayarin ya'were a'nasu inapake ta'atun cha'erin inapake ya'wasu. pa'pinsu u'marin pa'pin sha'witerin, a'shin. Iinpitarechachin pu'upayari u'urayarin naputuwachina wi'nini tu'ni a'yuruterin<sup>9</sup> inake uhpurayatatun tehparin.



9. A'na parichisu a'iterin tuhpi.

15.3 Ihsu nananu'sakeran nishitu nishike'. Ama naniantekewe i'tu' akutamasu'.

sahkatupi

sanapi

kemapiru'sa

imin



### Panka nishira

Panka nishirakeran yunkichinunsu nunesu kañaritere nishitari. Ya'were piyapi, ninanuru'sa, tehkein nininenusa', panka nishirake kañaritere nishiri, yunkichinun wankananta nihpirinwenta.

Ma'sharu'sa, samiru'sa, sharu'sa, inanshiraru'sa, ka'nanu'sa nihpirinwen, inapitasu ku panka nishirakeran kañariterewe nishitari.

## 16 Sahkatu

Kirikanenke sahcateke'.

16.1 Ihsu' nishiwentunke i'tu' ya'werin. Nihpirinwen ku akutupiwe. Kemari nuntatun, yunihtatun akuteke'. Ina pihkeran panka nishira akuteke'.

Napusawatun pa'nin tanpuke kankunawatun pinshi keparinsu' pihsutawatun tanan anuhkantamare' penuiterin inakeran tanan u'puruterin inapusawatun irahpa, sa'ya, saweni yunarin, pehtunan, shiwinanpi shinere keparinke mahsawatun pa'nin i'waraya wanitapun inake wanisu' yunkurun na'kun peratun nunkarurin nahpuwachina' piturusu' nahterin

16.2 Nananu'sa panka nishirake nishike kañarinameke uhtekamake':

Nananu'sa	Nananu'sa panka nishire
sami	
kihsusu	
pawarai'	
tehkein	
pawara	

### 16.3 Ihsu nishiwentunke i'tu', panka nishira teweterin. Kemari nuya nishike' nuyatamake'.

kanu kusire Tananke. pa'nin inake kiraman wentun kenanatun. kahtu inanin Kiramansu' tananke ya'werin inasu. Nihpirinwen kuhshipuchin kahtu Pa'u ya'wetawatun kahtu pa'yunante. ya'weterin Anpurusu' nihpirinwe yaratun wiritun wi'tunterin.

#### Kuwe

Kuwesu' (,) kamaire' kahtu ma'shamare'.

1. Inakeran kuwe nuwantere ma'sharu'sa chi'nipikasumare'.

#### A'nunamenu'sa:

Tata irahpa, saweni, sa'ya, wana inapita keparin.

Kanu tananke ipi', yu, tehkerenan inapita inanin.

2. A'na piyapire'kenpu nunsaresu' perahkamare'.

#### A'nunamenu'sa:

Ihpura taweri, **kaisha**, wa'waru'sa kanpunan ku nitutupiwe'.

**Mama**, tata nuwanterinken.

Tata nuwanterinken, **mama**.

## 17 Sahkatu

Kirikanenke sahcateke'.

### 17.1 Ihsu' nishiwentunke kuwe akuteke'.

Ma'maru'sasu wa'yan mahkira sha'pi pi'ipi yuhkiru'sake. Inasu sha'pi nara wanirinke ina pa'tatun su'wikamare. Ya'were nante ma'masu nuninenkeran nihterin. Ya'were pihtuka weyuwan yu'wira inapitasu panka munu' pahpurin.

Irahka ihisu nu'pake Kunpanama ya'werin. Iraterin ya'ipi nanichachin (anichin)nahpuapunawe nani iiru'sa' tehkein i'shana'waru'sa inapita nani ya'werin. Nihpirinwe ta'airinsu' a'nateranchin. Nahpuatun mahshukuru'sa' a'na taweri ninuntatuna tuhpi: "Pa'awa' Kunpanama nuntawa' tahpuna yakahtawarinpuwa". Napurawatuna<sup>10</sup> nimahsawatuna' inawa kapini, pa'pi nihkapuna Kunpanama.

Kenankunpachinara Kunpanama itupi: Shisha kiyanta we'sahrai ihisu nahpu ya'pikui nihkapuinken. Kiyahsu' shisha na'kun ya'weraike nuhsurutarai. Nahpuatun shisha Kiyanta kema kahtawankui. Kiyahsu na'kun nuhsurutarai a'nateranchin i'sha ta'airinu'<sup>11</sup> ni'tukui.

10. A'na parichisu' tuhpi napusawatuna.

11. A'na parichisu' ta'airinsu tuhpi.



## 17.2 Ihsu' kahtu nishiwentunke i'tu', panka nishira, kuwe inapita akuteke'.

Irahka a'na paya a'naterahpu wa'winpita ya'weterin ina paya wa'winpita asu'yara'piarin a'nasu suhpu su'yaterin a'nanta ihse' a'nanta kawi' a'nanta ninura pihkeran nimarinsu' su'yaterin amanshura ina su'ina yunkipi iminakaisu inamare' tanan kunitupi iminkaisumare'.

Inachi ahchinpuchin pa'sapi iminke nihpirinwe' amanshurasu' yunupi'iware' pa'sahrin nahpuatun imurunpitari chiruhte' mahshu itupi naputatuna kaina' itupi: "kemasu' kai su'yan pa'pi chiruhte' mahshu naputatuna imurunpitari ma'ma' ya'piratesa a'kapi.

## 17.3 A'na sha'winan nishike'. Ama naniantekewe i'tu', panka nishira, kuwe akutere'.

### **Kahtu i'tu' (:)**

Ihsu kahtu i'tu' yunkiru'sa a'nukamare'. Inakeran nuntakasu a'nutamare'.

#### **A'nunamen:**

Kunpanama iterin:

**Nani i'sha akurawe.**

## 18 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

### 18.1 Ihsu nishiwentunke kuwe, kahtu i'tu' akuke'.

Irahka waishirun su'ini tananke paterin. Ina sanapi wensahsu' pu'u perahsarin. Ina nahtanawatun sanapisu' tenin - Piyapinken nahpurini iwe keshinta'itunkuwe'- tenin. Inake ku wa'kiyahterawasu' iwe pe'pesawatun pu'upaya pantararin.<sup>12</sup>

Inake nuntuchinachin i'waterin:

- Kai ku pa'mapunwe- itupirinwe'.
- ku kai - tenin pu'upayasu'. Naputuwachina' iterin.
- Nanpi aipi nihpachi we'ehke', kai- itupirinwe' pu'usu' tenin.
- Nanpitemikuantawate<sup>13</sup>.
- Nanteteke nihpachi- itantapirinwe.
- Nantetepikuantawate<sup>14</sup>. Ina ya'yuhpiya<sup>15</sup> ahkirin napuatun.
- Wa'waru'sa' nihpachi kai we'ehpake ituwachina.
- Inta kai-, tenin.

Wankana tahshi nihsapasu' wa'washa:

- Wiyu- tenin. Nani uhkushurayarin.
- Kai unpurinta wa'wawe.
- Tu'shin matahrawe kai.- Inaputatun ya'ipi wa'waru'sa tihkirin, payanta pihkeran. Kehpariterin a'naihchin. Pu'u sanapi taranawatun piyapiru'sa pe'yarin.

### I'tukiwinan nahtantu(¿?)

Ihsu i'tukiwinan nahtantu nishire nahtanamare'. Nahtansawate nituhtamare unpurinta, unpuinta, a'nanta yunkirin.

12. A'na parichisu pantasarin tuhpi.

13 A'na parichisu nanpipiantawate' tuhpi.

14 A'na parichisu nantetepiantawate' tuhpi.

15 A'na parichisu ya'ipia tuhpi.

## 19 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

### 19.1 Isu i'tukiwinan nahtantu akuke'.

Nani u'nansawatun pamatarin i'sharu'sa ni'tun tata mama ninahtanpi:

– Nani nuya taweri pe'ikasumare'.

Mama iterin:

– Nuya, iminke pa'a ahkawa senama'a.

– Inta-, iterin tata. Inakeran pa'pi iminke ahkawa senapuna'.

Nani senapachinara wenu u'usapatuna' ahkawa senapisu' pahsasapatuna'. Nani tihkiwachinara pa'pi i'shana yakuitupisu' pe'itapuna.

Ina pe'ipike mahpi a'na pu'mupipuchin. Nani taweripachina nukumapirinawe kahpa nihpachina peike u'mapi.

Kankimapachinara, uhshipayari tata nahtanin:

– Pa'pimahshura sami manin, tata.

Tata a'paniterin:

– Na'kun manawe. Mahke', chi'kamake'.

### Wi'sha (-)

Wi'sha nihpirinwen kamaire' nunakaimare'. Nishisawatun a'na sha'winan inakeran nuwantere' nuneke akukamare' wi'sha kañariterin nishire. Nuwantare nishikasu nihsha, nihsha yunkiru'sa.



## 20 Sahkatu

Kirikanenke nishike'.

### 20.1 Ihsu sha'winan wi'sha akuke'.

Irahka ihsu nu'pake Kunpanama ya'werin. Iraterin ya'ipi nanichin<sup>16</sup> nahpuapunawe nani iiru'sa', tehkein, i'shana'waru'sa inapita nani ya'werin. Nihpirinwe ta'airinsu' a'nateranchin. Nahpuatun mahshukuru'sa', a'na taweri ninuntatuna tuhpi:

Pa'awa' Kunpanama nuntawa' tahpuna ya kahtawarinpuwa. Napurawatuna<sup>17</sup> nimahsawatuna' inawa kapini, pa'pi nihkapuna Kunpanama.

Kenankunpachinara Kunpanama itupi:

Shisha, kiyanta we'sahrai, ihsu nahpu ya'pikui nihkapuinken. Kiyahsu', shisha, na'kun ya'weraike nuhsurutarai. Nahpuatun, shisha, Kiyanta kema kahtawankui. Kiyahsu na'kun nuhsurutarai a'nateranchin i'sha ta'airinu' ni'tukui.

Inake Kunpanama inahpuruchachin yunirin a'na nunara i'sha yunsanke wanirinsu'. Ina a'nesasu' ni'niri irahka piyapi nihpun kenankunin. Inake iterin:

Shisha, unpuaranta. Itupachina Kunpanamari iterin:

Ihseke nunara a'nesarawe<sup>18</sup> ihsu piyapiru'sa na'kun nuhsurutapi ni'tun, ihsu ahtatamare' petete i'sha ta'aikasumare'.

---

16 A'na parichisu anichin tuhpi.

17 A'na parichisu tuhpi napusawatuna.

18 A'na parichisu' tuhpi a'nerarawe.



## 21 Sahkatu

### 21.1 Ihsu sha'winanke i'tu', panka nishira, kuwe, kahtu i'tu', wi'sha pawaninsu kemari akuteke'.

Irahka a'na paya a'naterahpu wa'winpita ya'weterin ina paya wa'winpita asu'yara'piarin a'nasu suhpu su'yaterin a'nanta ihse' a'nanta kawi a'nanta ninura pihkeran nimarinsu' su'yaterin amanshura ina su'ina yunkipi iminakaisu inamare' tanan kunitupi iminkaisumare'

Inachi ahchinpuchin pa'sapi iminke nihpirinwe' amanshurasu' yunupi'ware' pa'sahrin nahpuatun imurunpitari chiruhte' mahshu itupi naputatuna kaina' itupi kemasu' kai su'yan pa'pi chiruhte' mahshu. Naputatuna imurunpitari ma'ma' ya'piratesa a'kapi

Nihpirinwe' amanshurasu' kankunpachina iminenke tanparainpita' ataranterin na'kun piyapi nahpuruchachin sahkatupi a'naruamarachin tihkipi yunkipisu' inapupirinwe' ku ke'yaruwatupiwe<sup>19</sup> imurunpitari.

A'na taweri sa'inpita yunkipi paatuna' nihkakaimare' su'ina' nahpuin yunkirapatuna<sup>20</sup> pa'pi ni'puna' inake suhpu'tun ni'kunpirinawe' na'pi tawan a'patarin inapurapatun<sup>21</sup> muhten pamusawatun temen ka'sarin ina kenayatupi ni'tun suhpu taranawatun pa'nin inapuatuna' ya'yupi<sup>22</sup> atarantera'piapi kawi, ninura ihse' apiru'sa ni'tun.

19 A'na parichisu' ku ke'yarupitupiwe tuhpi.

20 A'na parichisu' tuhpi yunkisapatuna'.

21 A'na parichisu' inaurapatun ku nihpun inapusawatun tuhpi.

22 A'na parichisu' ya'ipia tuhpi.

Niwentuana

4

Nishitu nishitete nihsawatun  
kiwishinan ununamate



## Nihsha nihsha nishiteteru'sa

Nanau'sake nihsha nihsha nishituru'sa nishitere'. Nunankesu kanpunan ku na'kun ya'werinwe nituterewasu kirika nuntunan inapihkeran nishitunan. Ya'were Kanpua ya'werewakesu ihpura nihsha nihsha nishitupi kacharunkesahchin: nanan kepainan, wa'an nishitu, sha'wina, yunkinishinan, etc.

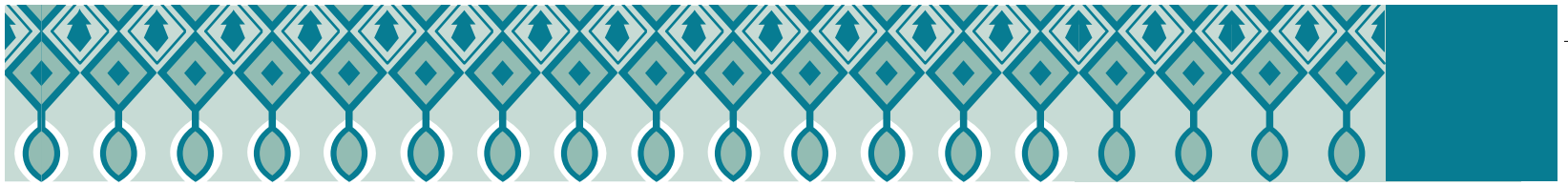
Ihsupita nanan nishirapipisupitanta nanitere kanpunanke nishikasu. A'naken kanpu piyapi naniwachi nananapaina nishitapi kanpunanke. Nihpunawe ku na'kun nishichaterapiwe'.

Unpu kañaritakamare kanpunankesahchin ya'ipi kirikaru'sa kanpunanke nishitakamare' ihpurakeranchachin kañaritakasu nishitakasu ya'ipi kirika ya'werewake kacharunkeahchi nishipisu' ihpurasu' kanpunankesahchin nishikasu ya'werin.

1. Nanan a'pateresu' (carta)
2. Wa'an nishitu (oficio)
3. Yunkishinan nishitu (memorial)
4. Nahtantushinan nishitu (solicitud)
5. Kusharu nishitu (receta)

Inapikerañ pi'pian pi'pian nanitere nihsha nihsha nishitu akukasu.

1. Nishirapiresupita
2. Urunu'sa (canciones del hombre)



3.	Ayaru'sa (canciones de mujeres)
4.	Yunkiarapi
5.	Niwaraniru'sa (refranes)
6.	Ninuturu'sa (adivanzas)
7.	Panirineneraru'sa (trabalenguas)
8.	Penenturu'sa (consejos)
9.	Sha'wi (aviso)

Ihsupita nishiteteru'sa naniterin a'china'piri a'chinpeikera kamaikasu'. A'china'pi naniterin kanpunanke a'chinakasu nituhtua'wanu'sa nishitakamare'.

Ya'na nishitariwa sahkaitariwa nihsha nihsha nunewasu irininsu'. Nihpirinwen nishituna'pi naniterin kañaritakasu nishitakasu kanpunanke unpu nuninsuna inaura. Nunpatuwara unpuwachina ushahkeran nunpatewara ya'ihpimiachachin nanan tuwiniriwa ya'were a'naruahchin a'narumarachin nunpatera ku ya'ipi tuwinirewe nihpachina nihshamiachin irinin nunesu. Nuntukuna ihu: sanapi itere [sanapi], [sanawi] inakeran [sanai].

Inta nunterikuna ushahkeran nahtanapuma unpu irininsuna ya'were manu nuntuwatewa nishamiachin irinsarin. Ya'ihpimiachachin unpu yunkiteresuna inachachin nunekenta irinapun.





## Kiwinteana nishitete

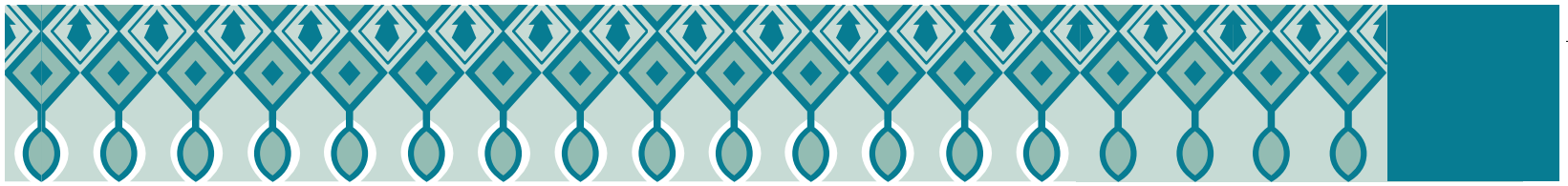
Nihsha nihsha nishiteteru'sa kiwiana ya'weterin. Kirika yanuntupatera kiwinana nitere. Inapihkeran nishitu a'nuriwa unpuinsuna inakeran ma'maresuna. Inapihkeran a'nuriwa kiwiananen (nishipe'taranen).

Ya'ipi nishituru'sa a'nurewasu' nihpirinwen ya'ipi a'china'piru'sari nani yunkirapipi unpu a'chintakasuna kañarikasu, kanpunanke a'chinakasu nishitakasumare'.

A'naken nishituru'sa kiwinteanamensu'.

### 1 Sha'wichinun

Sha'wichinunu'sasu' nihpirinwen irahka shimahshu sha'wichinun sha'wipisu' unpu yanuterinsuna nani ma'sha ihesu nu'pake ya'werinsu: sunu, i'sha, nu'pa, nara, sharu'sa, pi'i, tayura, mahpinu'sa, samiru'sa, yuhki, tanpawanu'santa. Nihsawatun sha'wimantapi unpu ya'nuterinsuna imin, yu'natu, inantu, tehshi, pi'shitu, sa'ya, pehtunan, kahpari inapita. Nihsawatun sha'wimantapi unpurisuna irahka shimashunenpuwa, mahpinu'sare, inairaru'sare, ni'nimashuru'sare nanpipuna tananke. Ku ahpuridayanterapunawe. Ya'ipi ihesu' sha'wipisupita nitutakasu' ya'werin nani ma'sha a'chinterinpu nitu nanpikasumare' nuyahsha ihesu nu'pake. Ina sha'wipisupitake a'chinterinenpuwa unpu ku mahpin narintakasu, ku inairaru'sa narintakasu, ku kananu'sa narintakasu kuni ya'nipitakateranta' ama wa'yantinpumarewe, ku kahpu kapainpumarewe'. Nihsawatun piyapinpuanta ku niyanpikasu ya'werinwe.



Kiwinteananensu' nihpirinwen.

Panka kañarinamen: .....

Kañari: .....

.....

.....

.....

Sha'wiresu': .....

.....

.....

.....

.....

.....

Tihkiresu': .....

.....

.....

(Penentu)<sup>23</sup> .....

Nishituna'pi .....

23 A'nahken sha'winanu'sa ku penentunke tihkirinwe, tuhpinan sha'witerinpu irahka unupusuna ina nahtanawate nipenene. Nahpuatun ihpura ku nuyawe inapukasu tene'.

## 2 Nanan a'paina (nanan kepainan)

Ya'werin nihsha nihsha nishitunanke nanan apakasu. Kemupinenpuwa nana apatakasu kirika na'kun na'kun nishirewa. Inapihkeran wa'an kirika a'paina nishiterewa wa'anusa. Yaya'nipiwatewara pihta yanihpatuwara wa'an kirika apaina, nishitawatuwa niapaterewa nisha'witamare'. Ya'ipi isupita nishiteresu ya'weterin nahpupinahchin nishipe'tara.

Kemupi nishitate nanan apateresu kiwinteanana:





Ninanu' taweri .....

A'pateresu' nininen: .....

Ninanu' .....

.....

.....

Sha'witeresu' .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Niapunan .....

Nishituna'pi .....





### 3 Nanan sha'wiresu'

Nanan sha'wiresu' nihpirinwen pi'pian nishiresu' ma'shamare' piyapiru'sa amatuwatera. Irahkachachinsu' nihpirinwen kacharunkerahchin nishitupi a'chinpeike niyuntunakaimare' nihpachina. A'na taweri nishitunanke nishitupi wa'waru'sa kirikanenake nishitapatuna a'shina, pa'pina anutaimare'. Ina nihkatuna pa'pina, a'shina a'chinapi ayuntunterin taweri ya'nukaimare'.

Nanan sha'wiresu kiwinteananensu':

Nanan sha'wiresu'

.....

.....

.....

.....

.....

Sha'wina'pi .....

#### 4 Wa'an nishitu

Inasu' a'na kirika wa'an kapini nanan niapatupisu' ma'sha nisha'witakaimare'.



Kiwinteananensu'.

Pi'i nininen "Kanpuaru'sa ninanu' pankatakasu', kusharu' ya'wechinpusu' pi'i"

Ninanu', taweri .....

Kirika nishiresu' P°: .....

A'pateresu' ninin .....

Wa'an .....

Nahtanteresu': .....

Nuya ya'warinsu' .....

Sha'witerinsu' .....

Tuwinan .....

Nuya ya'weteranken,

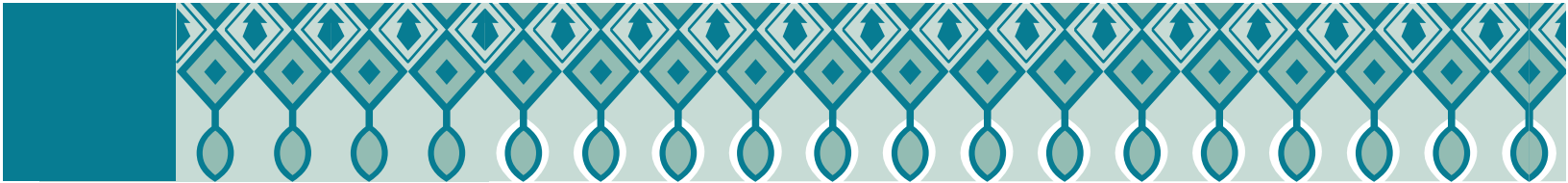
Ninin wi'sha .....

## 5 Yunki nishinan

Inasu' a'na kirika nishitupisu' ma'suna yunkipi niyuntunpinke a'na wentunke ya'wepisu'. A'china'pi awentuntuwachina yunkiatuna nishitupisu' ma'suna unpukaisu' ya'werin. Yunki nishinanke nishitere' unpurupi pi'isuna kañaritere', ma tawerisuna, ma'suna inpitare' kenputana ninunteresu'. Nitihkirinke nishitere unpurupi'isuna niyuntunpisunitihkisapi inakeran ya'ipi niyuntunpike ya'kunpisu nahpuchachin nininena' nishitapatuna wi'sharapipi.

Kiwinteananensu'.





Yunki nishinan

Kañarinamen: .....

.....

.....

Yunkinanu'sa .....

.....

.....

A'naya a'naya nunpisu': .....

.....

.....

Yunkimapisu': .....

.....

.....

Tihkinamen/ nininu'sa wi'sharapi

.....

.....

.....



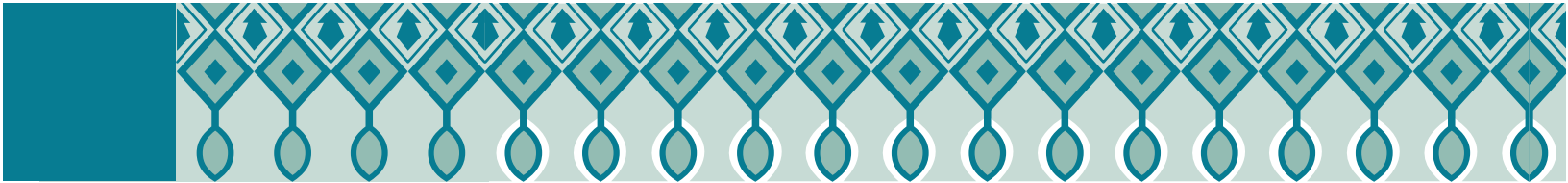
## 6 Sha'wirapiresu'

Sha'wirapiresu' nihpirinwen sha'wire' unpupinsuna ma'sha, piyapi, petawa, mahpin, tehkein, nininsu yunkinenpukeran shawiresu'. Masu' u'sharapiresu sha'wiresu' nihpirinwen ya'ipi a'ninke ni'nesu nihsawatun ku ni'nesuwenta kunta nihpun unpuin nia'tenterinrinsuna.

Yunkirikuna, nun yanihpatera, imare' nahpurupi ma'sha nihkari, nunara yunisharikeraware', unpu a'neresuna nunara, unpu pe'tunteresuna, unpu tahpate'teteresuna, unpu kiwinteresuna, unpu iwananteresuna, unpu pahtepiteresuna, unpu warateresuna, nani tiniwatera nunsha kenanaware' finitere nun nihkari.

Kiwinteananensu'.





Panka kañarinamen: .....

Unpuinsuna ya'nurinsu': .....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Unpuinsuna yunkirinsu, kankanterinsu': .....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

A'napita .....

.....  
.....  
.....  
.....

(Nishituna'pi) .....

## 7 Urun /ayarin

Urunanu'sasu nihpirinwen nanamenpuran uruntere kemapinpu irahkaraware, ya'were sanapiru'sasu' ayapi irahkaraware. Ya'were ihpurasuwachi urunu'sa, ayarinu'sa nanitere nishikanta ya'werin.



Kiwinteananensu'.



Panka kañarinamen: .....

Pahtunu'sa

I

.....  
.....  
.....  
.....

II

.....  
.....  
.....  
.....

III

.....  
.....  
.....  
.....

Urun/ayarin: .....

Mañketerin: .....

## 8 Yunkiarapi

Yunkiarapi ku irahkaraware kanpu piyapi shawinpua nunewawe'. Nihpunawe tuninke, penuike, urunanke, ayapike, ya'werin yunkiarapi. Kiwinteanansu'.

Panka kañarinamen: .....

1 Yunkiarawapi

.....  
.....  
.....  
.....

2 Yunkiarawapi

.....  
.....  
.....  
.....

3 Yunkiarawapi

.....  
.....  
.....  
.....

Nishituna'pi .....



## 9 Ninutunan

Irahkaraware kanpu piyapi ninuterin u'nanamare' nihpachina piyapi ni'kamare' nihpachina ahkete kahtu piyapia'waru'sasu' pa'pi ninutunu'sa ma'sha pa'pina inanakamare' nihpachina kahpa kankantupi. Ya'were ku ma'sha inanakasuwe nihpachina sehtupi na'nepi. Nihpunawe ku nuwiterewawe irahkachachinsu unpu niachintakasu kuni ya'weterinwe nishipe'taranen.

**Kiwinteanansu'.**

Nishirapiresu': .....

.....

.....

.....

.....

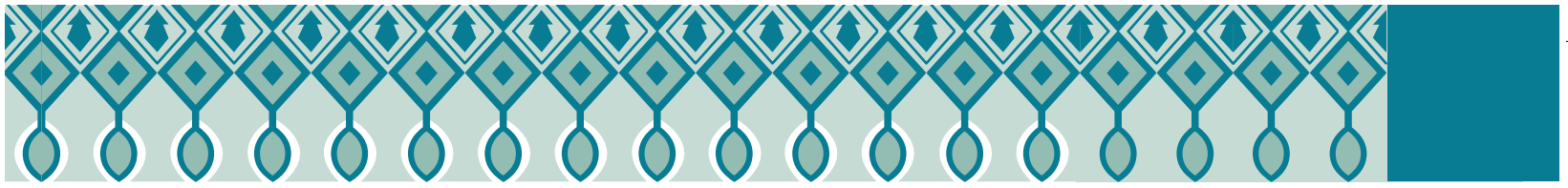
.....

.....

Nahtanansu': .....

A'paniteresu'<sup>24</sup> : .....

24 Anaken nuweanterin nunakasu a'paniteresu 'kahtawakasumare'.



## 10 Pakura nenera/panirinenera

Panirineneraru'sasu nihpirinku nanan ku nihpun warase sahkaiteresu nunari, inapuwachina yunkire ya'nipitakasu nanamenpuran nunate, nihsha nihsha nananu'sa sahkainepu nunanke ku nihpun kirika nuntunanke. Kanpu nanankenta ya'werin nihkapunaraibe ku isupitapuchinwe nihsha nihsha inanta ayapike ya'werin nihkapunawe tunintupikenta ya'werin nihkapunawe nihshamiachin ku ihsupitapuchinwe yunkiarapirinwe.

Pakura nenera/paniri nenera

.....

.....

.....

.....

### Yunkike'.

Kanpunanke nishitete nishiwatewa, nanitere wayunakasu unpuinsuna nihsawatun ichiya'nuri nishitete. Ihsupitasu naniterin nihkasu un yaweteresuna nanpinenpuke, ma'suna nine nihsawatun ketanu'sa nishikamare nuwanteresuchachin.

Ku inasu nuwantewe imakasu unpu nishipisuna shitete kahcharunke. Yunkike nihsha nihsha nishitete kahcharunke nishitupisusu atarantupi nihsawatun asu'supi unpuinsu nuwantupisu kahcharunke nuna'piru'sari.





## Nishitete nishitu nihsawatun unumateka

### I'tu' kamashinan

Nishitete nishituwatewa, yunkikasu ya'werin ma kiniru nishiteteta nihsawatun unpuwin nishiteteta nuwanterewa. Ihsu chachin, a'chintapunpuwa ma nishituta a'teanatariwa nishiteteke. Nahpuin, a'nuripuchin, ya nishitupate a'na sha'winan, nishiteteke ya'kuarin sha'wishinan, nihsawatun unpuwachin. Ninuntushinan. Inapurin nihkeware, nishitariwa nimara nishitete sha'wishinan. Ihsupita nia'teshinan niawentunpi yunkichinuru'sake, na'kunuchachin nisha'wirapinanpuchin.

Nituhterewa yunkichinun nishitunanke nitihkikuninke, i'tukasu ya'werin. Ihsu tahsatapun kirika nuntuna'pi inakeware sha'wirin a'na yunkirinsu, yunkichinun. Inamare naniterewa nuwitawasu unpu nia'wirianaterinta a'na yunkichinun kanpunanke.

Yunkirewa anpupinanan niakurinsu, ana'anturu'sa tawirapishinan nihsawatun ichiyunkinunan kanpunanke ihsu imashinanke:

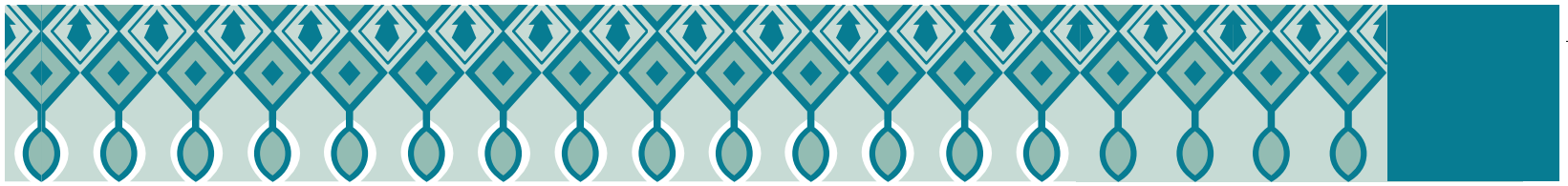
(C.C. L/t)	- (A1)	- (A2)	- núcleo
(I'wara)	(Kuanshari)	(Turipiyu)	awerin
CC.T	A1 <sup>25</sup>	A2	tuwinan

Anpupinansu pa'yaterin papun yunkichinun nitihkikuninke. Inapurin nihkeware, i'tusu akure anpupinanan pihkeran.

Unpurinkesuna nanitere a'nukasu ana'antunanu'sa tawirapishinanu'sa tihkishinamen. Ihsupitasu ya'ipiamarechachin niakupi anpupinanan pinenkeran. Ina nihkapunawe, a'nakenasu nunpikesu nuwantupì akukaisu anpupinanan ahketeran.

25 A1 se refiere al argumento que se relaciona con el núcleo (tuwinan). Lo mismo ocurre con A2. CC.T se refiere al complemento de tiempo.





Inapurin ni'keware, ihsupurinkesu, i'tu akuariwa ana'antunan tawirapishinan tihkishinamenke.

### A'nunamen:

(Mama)	(iminke)	pa'nin	(ke'sha sha'kamare')
A1	CCLugar	Núcleo	CC.finalidad

Ihsupurinkesu ni'newa unpurinsuna unumateka nitutunan kahtaparinpua akukawasu yunkichinun nihsawatun nitutakasu insehketa naniterewa akukawasu i'tu.

### Muriwimaru'sa nia'pupisu

Shawi nananke naniterewa kenanakawasu muriwimaru'sa umishinanen nihsawatun niunurushinan. Na'kun nahkuninke nune piyuranpinan itenanaru'sake ku nihpun chiyunkitunanu'sake. Inapatun, nuya nuya nishitakasu achinpinan itenanake, nininkunta ku nihpun nunesunta nuya nahtanakamare yunkiresu.

### A'nunamen:

Irahka Kunpanama piyapipuchin ihso nu'pake ya'weapun.

Itenanan muriwimaru'sare nahpupinahchin nishikasu (-puchin) "wayuniyahtachinachin" (-ke) "i'wanu'tu" (-pu) "kuinawe' a'pihpiruyawe" nihsawatun (-n) "kara piyapi inawarana" kahtaparinku nuya kahtanakasu yunkinun.

Inapurin nihkeware, pa'pi nuyachachin nuwitakasu muriwimaru'sa nishitakasu itenanachinpinan ku nihpun ichiyunkitunanu'sa nananu'sakeran.

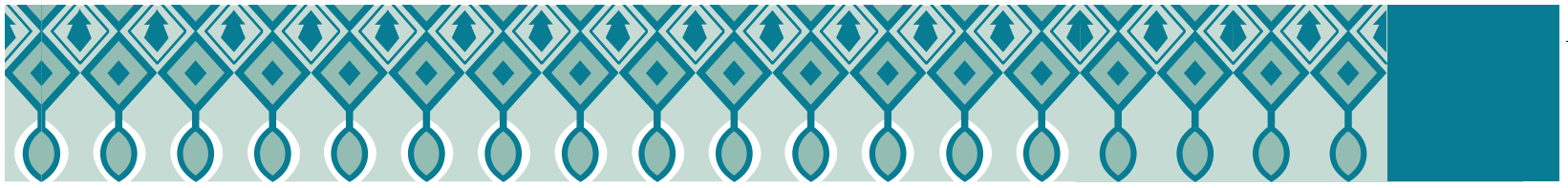
## Kiwiananu'sa nahtantunan

A'nahkenke nananu'sa nahtantunan nine irianashinanke. Inapurinkesu nuyahchachin nuwantere nishitunake kiwiananu'sa nahtantaresu inashitamare. A'napita nananu'sakesu, kichua kepuchinsu a'nunaninke, ya'werin a'na muriwima nahtantuchinachin, -chu, ni akurin nahtantunan nitihkimarinke. Inapurinkesu, ku nuwanterewe kiwiana nahtantamare, unpuatunta, nani muriwima nahtantu nitihkimarinpa nani ina nahtantarin.

Kanpunanke ya'werin muriwima –ta, inanta akure nahtanteresu nitihkimarinke, anpupinanan nahtantereke ku nihpun nanitrinwenta kamaikasu kiwiana nahtantamare, nihkapunawe, sha'wirewa puchachin ihu muriwima tuhpinan akure anpupinananke nahtantunanke nihsawatun ku nahtantu nitihkimarinpawe akurewe. Nihsawatun, unpurinkesuna, nahtantere ku isu muriwimare'kenpuwe. Inapuatun, nuwanterechachin kamashikasu kiwiananu'sa nahtanteresu nahtantinapuchin irinamare.

### A'nunamen:

Ma'ninkenta	¿Cómo te llamas? o ¿cual es tu nombre?
Unpuin	¿Cómo?
Unpuinta	¿Cómo es?
Ma'ta	¿Qué es?
Maa	¿Qué?



Ihsupurinkesu ku nuwanterewe kamashikasu kiwiana nahtantu.

Yunkichinun imahkuninke.

¿Unpu pi'ipita ya'weterinken?      ¿Cuántos años tienes?

¿Inseketa Kunia pa'nin?      ¿Dónde fue Julia?

Ihsupurinkesu ku nuwanterewe kamashikasu kiwiana nahtantu.

### A'nunamenke:

¿Ya'waran, kaisha?      ¿Estás, hermanita?

Maruku nani ka'nin.      Marco ya comió.

¿Maruku ka'nin?      ¿Marco ya comió?

Nahtantushina tune a'na irianashinanke nuneke nihsawatun ku nihsarinwen muriwima nahtantushinanke –ta. Inapurinkesu nuwantuwatera akure kiwiana nishitunanke nahtantaresu inahshitamare'.

Yunkike'.

Shawi nananke ya'werin a'na muriwima  
nahtantahchinachin akuresu anpupinanan aipi  
nahtantareke. Inapuwachina, nahtantushina  
tune nananke a'na irianashinanke.  
Kahturankechachin nuyachachin kamashikasu  
kiwiananu'sa nahtantushinanke nitihkimarinke  
nahtantereke.

Niwentuana

5

Nishitu nupipinishinan  
nihsawatun sha'winan nishi





## Nupipi nishinan

Inawa nishipi ya'ipi nupipipisu, tuhpi nuya uhsharapipisu, unpuinsuna ninesu, kahpa kankanekeraware, nihsawataun a'napitaru'sa piyapiru'sanken, mahpinu'sanke ku nihpun ma'sharu'sanke. Inakentan pu'mure uhsharapiresu unpuresupitasuna, ya'yuraninenpusupita, ku nihpun ma'sha pihtapuchin ninesupita ya'wereke.

## Awi'

Awisu' tanpawan ka'nan. A'naterahpu imiserate' ya'weterin. Weraten wa'wishin, pehtutun anpuruterin. Winanten chanchupira'wa.

Awi' ku narinterewe', iwani, kahpuri a'piterin. Inasu' nihpirinwe irahka piyapi nihpirinwe awi' taranatun pa'pi nimintu. Ya'pirinkeran a'paitu a'paitutuhsarin.

Nansehken iwirawate', wa'washa ihsatere' ama anutuwachin pa'yanamarewe. Tananke kashinu'sa' ya'werinsu' irurin.

Tahkianu' tananke ya'werin.



Huiñapi H. Pedro

## 23 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke':

### 23.1 A'paniteke'.

¿Ma'ta awisu'?
¿Unpu imiserateta ya'weterin?
¿Unpunta weraten, winanten?
¿Ma'ta ka'nin?
¿Intuata ya'werin?
¿Unpanta awi ku narinterewe?

### 23.2 Akuteke' (T) nu'ten nihpachin nunesu' (N) nunpin nihpachin nunesu'.

Awi a'naterahpu iminserate ya'weterin.	( )
Awi iminke ya'werin.	( )
Awi aranka irurin.	( )
Irahka awi piyapi nihpun.	( )

### 23.3 Nananu'sa pawaninsu' nishike'.

A'wi a'naterahpu \_\_\_\_\_ ya'weterin. pehtutun.  
\_\_\_\_\_. Irahka \_\_\_\_\_ nihpun. Nahpuatun ihpura  
ku \_\_\_\_\_.

## 23.4 Kemanta unupinta wihshu nishike'. Ama nanianteke I'tu', panka nishira, kuwe, kahtu i'tu'.

Unpunta nanamen, nansen, anpianten,  
ma'ta ka'nin, irurin.  
inseketa ya'warin.  
unpurinta

### Kiraman

Kiramansu' ya'werin tananke. Inasu nihpirinwen kushipuchin. kahtu pa'yunante ya'wetewatun kahtu pa'yunante ya'weterin. Anpukensu' nihpirinwen yarahtun wirihtun wi'tunterin.

Inasu' nihpirinwen ketetuna'pi. Kanawantera yaketerinpu' ahkete wa'win a'pituwachina. Tehpawachinara i'supi sha'weten pa'anakaimare', a'nahken tuntunmare' nuwantupi.



## 24 Sahkatu

Kirikanenke sahcateke':

### 24.1 A'paniteke'.

¿Inseketa kiranman ya'warin?
¿Ma'ta ya'weterin?
¿Unpunta kiranman?
¿Ma'mareta kiranman tehpare?

### 24.2 Akuteke' (T) nu'ten nihpachin nunesu' (N) nunpin nihpachin nunesu'.

Kiranman kahtu payunante' ya'weterin.	( )
Kiranman ishanake ya'werin.	( )
Kushi kiranmanpuchin.	( )
Kiranman keteterin.	( )
Tuntun kiranman anpurunenke nine'.	( )

### 24.3 Kemanta unpuin kiramanta inakeran unpuin namanta a'na nishirapiresu' nishike'. Ama naniantekewe i'tu', panka nishira, kuwe, kahtu i'tu'.

## Teshiteresu'

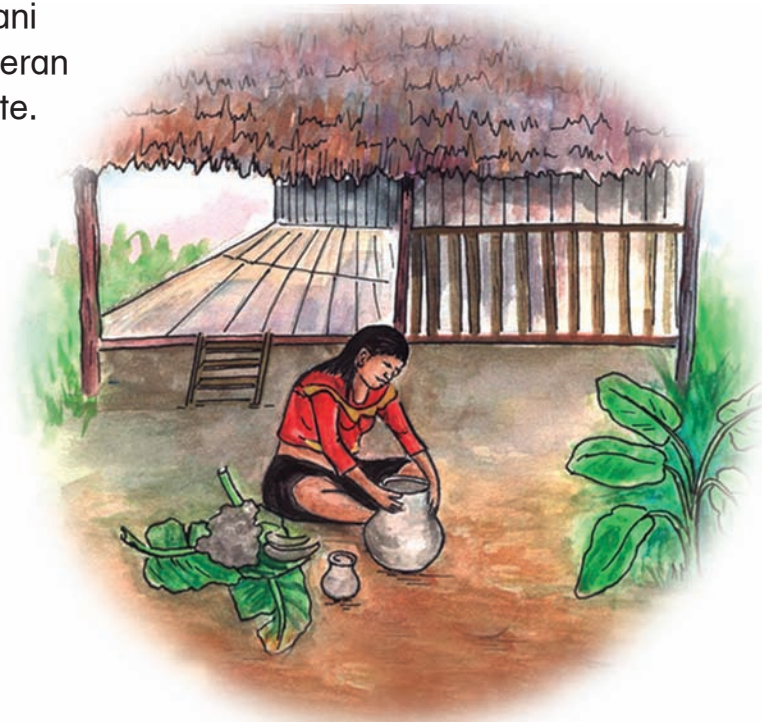
Yateshitupatera pa'ne' piyatera mahkari Kemarawate a'wintimare' nani yanihpachina a'pere piyatera nani apewatera itere: sukara.

Inaran pe'sane sukara pe'sanawate panshare inakeran akure urinanke ku sahkayawe teshiru'pa ayuntakamare'.

Teshiru'pa mahkari yapapatera ku u'urewe ku kushaterewe na'keran ma'ne ku nanu'sari maninwe payaru'sari manin teshiru'pasu sanapiru'sa pa'pi teshirupa pe'pekaimare'.

Inakeran kemarawate sukara ayuntere a'naruachin tu'katere ama a'naruachin tachitakamarewe. Nani nuya tukatepatera kamuraterere kamuratawate<sup>26</sup> penke akure. Ku wentunkapachinawe nuya te'ne.

Inakeran mi'ne, urinan, yunsha, senan, inapita nine'. Nani ni'patera tu'netere. Inakeran ya'yaru kanpianu pa'shite. Inakeran nishire nishirawate<sup>27</sup> a'wintere. Inakeran a'pere. Nani pi'ipachina te'narawasu yakike pa'shitere.



26 A'na parichisu tiniraterere tuhpi.

27 A'na parichisu nishisawate tuhpi.



## 25 Sahkatu

Kirikanenke sahcateke':

### 25.1 A'paniteke'.

Ma'ta nuwantereta teshitamare.

Ma'ta piyaterake nine.

Ma'ta ku nihkarirawe teshiru'pa mane'.

Ma'mareta suhkara teshiru'pa ayuntere a'naruachin.

### 25.2 Tewenchachin nihpachin (T) nishike, nunpin nihpachin (N) nishike.

Kamutechin i'shanake teshitere. ( )

Nanu'sari teshiru'pa ku maninwe'. ( )

Kewan nu'pa ma'ne mine, urinan, yanihpatera. ( )

Suhkara teshiru'pa a'naruachin ayuntere'. ( )

### 25.3 Unpunta tuntun nihka nishike'.

Kañaririnke teken yunkiru'sa nishike. Inakeran wentunanan nishike. Ama i'tu', panka nishira, kuwe naniantekewe.

## Sha'wi nishitu

Yamurai wi'niraike

### Mahken kayurun ninunterinsu'

Irahka payakuru'sa a'chinpisu' ihpurawanta sanapikui nahterari. Nahpuatun sanapikui kayuwatuiru kara, katapinikui pasawatuiru mahken kayurun werunke chinpiahrin kenankunpachinara masawatuna imirinake akusawatuna nuntupi. "Mahkenta kayurin sara, mahkenta kayurin sara, kanta sha'wituku nituhchi."

Naputuwachina mahken kayurunsu' imira'wainkeran anki tenin. Inapuwachina kemapira'watehpi ya'were nu'ya nikahkewachina sanapira'wa tuhpi.

Kemapira'wakayuwachina mahken kayurunsu' a'na imira'wa ankirin yu'nateresupuchin ankisahrin. Ina ni'sawatuna sarasu' kemapira'wa kayurin- tuhpi.

Sanapira'wa kayuwachina mahken kayurunsu' kahtu imira nishpiwachinape'sainesupuchin nihka nisi'pirarin nahpaware Nuisa kayurin sanapira'wa, tuhpi.

Ihpurasu' nani sha'witeranku ni'keware pakewachi, itere'.

Nahpuatun sha'wirunkui kayuwatuiru mahken kayurun sha'witerinkui mahkensuna kayuraisu' nituhtaka'waisumare'.

Niri Pisanku Pu'wa



## 26 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke':

### 26.1 A'paniteke'.

¿Insu teken nishituta ihesu nishitukeran?

¿Ma teken yunkiru'sa ya'weterin ihesu nishitu? Nishike'.

¿Unpu ni'neta payaru'sapuchin nitutamare ma wa'wa kayurina'na sanapi?

¿Kemapira'wa kayuwachina unpunta mahken kayurunsu'?

### 26.2 Nishike (T) tewenchachin, ku nihpun (N) nunpinterin.

Ihpura sanapiruhsa mahkentakayupi nituhtupi. ( )

Irahka payaru'sa ku nituterinwen mahkenta kayurin. ( )

Mahken kayuruni sha'witerin sanapi kañurinsu'. ( )

Mahken kayurun ku nituterinwen mahkenta sanapi kayurin. ( )

26.3 Pichira akuteke ihu kañariterinsu nishitu inakeran unpuinta imare inakeran unpu tihkirinta.

Sanapira'wa kayuwachina mahken kayurunsu' kahtu imira nishpiwachina pe'sainesupuchin nihka.

Sanapiru'sa kayuwatera kara, katapini pasawatuiru mahken kayurun werunke kenanpachinara nuntupi. "Mahkenta kayurin sara, mahkenta kayurin sara kanta sha'wituku nituchi."

Payaru'sa a'chinterin unpu nitutere mahkenta sanapi kayurin.

Kemapira'wa kayuwachina mahken kayurunsu' a'na imira'wa ankirin yu'nateresupuchin ankisahrin.



26.4 Nishike a'na sha'wi nishitu nituteransu'.

## Tanan pa'teresu'

Kemapipun tanan pa'tamare' a'kayanpuchin wenseitate' yunkire'. Tanan pa'tamare kemapipun uhkarire': anpi pa'pushi, shiñanpi, natiyu, pinshi, maya munu', nuhka inakeran ni'nipachi yanku. Anawatenpu nipatera a'naruachin inkitatunpu ma'sha a'nuterinpu. Nahpuatun nuya inapuchin ninunenakaisu'.

Tanan yunkire' pa'tamare' nihpachina ku sha'wirewe. Ama nitutatuna, pa'yatatenenpu mahshuru'sa, mamapayaru'sa pinei a'pantinenpusumarewe'. Sa'anpu mamanpu ya'wetuwachinpura kamaire manin u'ukamare'. Ku sha'witerewe' pa'saresu'. Nahpuatun ma'ninsuna wa'napatera ku sha'witerewe'. Ama ka'nan nuninkunainpusumarewe'.





Tanantawatera ku a'nayunkirewe'. Ma'sha kenankasuachin yunkire'. Nahpuatun ka'nanu'sasu' kenanpatera wa'naresupuchachin yunkire'. Nahpuruware' wa'naresu nuya yunkimare'. Nani ma'sha kenanpatera ku ahketeware' tanan pa'terewe'. A'naruachin kemare' anpipi kapakamare'.

Ma'sha tehpaawatera kahpa kankatere'. Nu'witatepuchin nihpatera apiratun nahpurin iterinenpu. Nahpuatun irahka mahshukuru'sasu nuya kankatate' u'mare' ma'sha tehpaawatera. Ku sa'anpu kamairewe a'naruachinanpiterinpu kapakasumarewe'. Sanapinta nitutarin ma'sha nihkaku. Nahpuatun penentatuna mahshukuru'sasu napupi, nuya kankakeran u'mare' ama apira itinenpusumarewe', tuhpi penentatuna.

Nishituna'pi: Maninu Pu'wa Pisanku



## 27 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

### 27.1 Nunteransu nahtanawatun a'paniteke'.

¿Inta tanan pa'terin?
¿Ma'mareta tanan pa'terin?
¿Inseketa pa'nin?
¿Ma'ninta tehparin?

### 27.2 Nananu'sa pawaninsu akuteke'.

- \_\_\_\_\_ tanan pa'tere.
- \_\_\_\_\_ uhkariwatera anawate' inkire'.
- \_\_\_\_\_ kenane' tanan pa'tuwatera.

### 27.3 A'paniteke tewenchachin (T) nunpin (N).

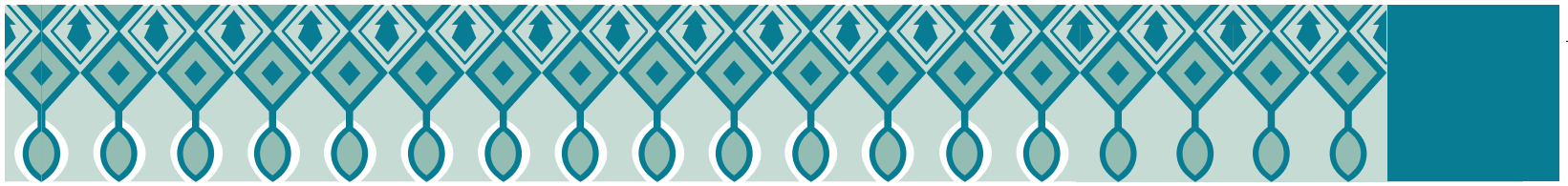
Tanan pa'tamare ku uhkariterewe'.	( )
Wa'naresu' ku sha'wirewe'.	( )
Tanankeran u'mawatera nuya kankatere'.	( )
Mahshuru'sa nahpunin penentupi.	( )

#### 27.4 Nuyahsha akuteke yunkiru'sa.

Ku sha'wirewe tanan pa'tamare'.
Tanan pa'tamare' uhkaritere'.
Uhkarituwatera a'naruachin kenane'.
Mahshuru'sa nuya nikamare' penentupi.

#### 27.5 Amentateke yunkiru'sa pawaninsu'.

<b>Ninin</b>	<b>Yunki</b>
Tanan	
	Uhkaritere'.
	Ku ma'sha aketerewe'.
Wa'naresu'	
	Nuya penentupi.



## 27.6 Auchinpike nunesu.

Kamapipun	ku sha'wirewe.
Mahshuru'sa	a'naruachin tehpare'.
Ka'nanu'sa	tanan pa'tere'.
Wa'naresu'	nuya nikakamare' penentupi.

## 27.7 Nuntawatun utunke nunesu.

### A'nunamen:

Tananpa'tamareuhkaritere'.

Tanan pa'tamare uhkaritere'

Wa'naresu'kusha'wirewetananyapatawatera.

Mahshukuru'sanuya penenketerinpu.

## Nishitete sha'winanu'sa'

Unpuisuna nisha'witerewa shawinanke ya'werin kiniruru'sa nishitunanu'sake, nunewake. A'nasu inawakeransu nihpirinwen sha'wishinan. Ya'ipiya ma'sha unpuresuna nanpishianake nihsawatun ma'sha unpuresunapita nanpinenpuke ma'sharu'sa nineke irahka shishanenpuapitaru'sa sha'wipisupita nanitere nishikasu a'na kirika nuntunanke.

A'nuriwa isu ahketeran a'naken a'nunanu'as sha'winan nishitete shawi nishitukamayuru'as nihpisu

### Kankianake

## Sanapi su'ini tananke paterin

Irahka mahshukuru'sa napupi sha'wituna irahka a'na kemapi sa'in yapatatun iterin:

- Sa'awe, pa'sarawe tananke we'emetapu.  
A'naterapu tawerikeran u'marawe iterin sa'in.

Sa'ininta itapun:

- Inta, su'ya, ya'wetapu inakeran nahpitarawe, u'ukimakamake.-  
Iterin.

Su'ini a'panipun:

- A'paitatu pa'sarawe. Yu'se kahtawarinku. Ku manta unpuarawe'.



Napurawatun su'insu' pehtunan manin, shiwinanpi, shinate, kahpari inakeran sa'ya manin.

Ya'were sa'iunta werun mahsawatun wenu' su'pinterin. Nahpurawatun kara winta, karapi ki'sha, inapita sa'yanake pu'muterin. Inakeranwachi sanapisu, su'in wenu u'shiterin. Inakeran sa'inta ayanterin u'urin.

Inakeran pa'ninwachi tananke we'emetapun.

Urinta Tankuwa Nancha.



## 28 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

### 28.1 A'paniteke'.

¿Ma'ta tenin ihesu sha'winan?
¿Inta nishiterin?
¿Inta pa'nin?
¿Ma'mareta kemapi tananke pa'nin?

### 28.2 A'nanike'.

Kemapi \_\_\_\_\_ pa'terin. \_\_\_\_\_ u'mapun.

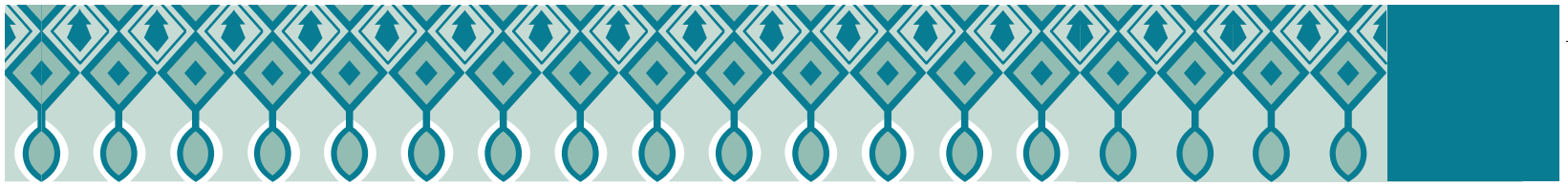
Sa'in \_\_\_\_\_ u'ukamare'. Su'insu \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ keparin. Sa'insu' \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ pu'muterin \_\_\_\_\_.

### 28.3 Akuke tewenchachin (T) nunpin (N).

Kemapi ku tanan paterinwe'.	( )
Sanapi su'in u'shiterin.	( )
Kemapi tananke we'emetapun pa'nin.	( )
Sa'insu nu'witerin.	( )



#### 28.4 Pahtuana a'nanike'.

Nininsu'	Nisarinsu'
a'na kemapi	Ushakeran pa'ke iterin.
Su'insu	A'naterahpu tawerikeran u'mapun.

#### 28.5 Auchinpike'.

Sanapi	pehtunan keparin.
Sanapi	su'in ushiterin.
Kemapisu'ini	tananke pa'terin.

#### 28.6 Pahtun pahtun nishike'.

##### A'nunamen:

A'nasanapiinauraichinsu'inipaterin.

A'na sanapi inauraichin su'ini paterin.

A'nakemapiinauratanankepa'nin.

Sanapisuinwenuu'shiterin.

## Pituru wayani a'payaninsu'

Irahka San Kuan pihta nanirisapasu Pichu' sa'ine' ninuntatun napurin. Ya'watun paya wenu nitake pa'sarawe. Kahsu' tanpuke ma'shateranta yunipu. Tahpunachi yu'yuru'sa nihkopenenpu' yawe'sapirinawe' ma'shateranta a'kate, wenu ichiu'ure'.

Napusawatun pa'nin tanpuke. Kankunawatun pinshi keparinsu' pihsutawatun tanan anuhkantamare' penuiterin. Inakeran tanan u'puruterin. Inapusawatun irahpa, sa'ya, saweni yunarin, pehtunan, shiwinanpi shinere keparinke mahsawatun pa'nin i'waraya wanitapun. Inake wanisu' yunkurun na'kun peratun nunkarurin. Nahpuwachina' Pichusu' nahterin.





Nani nahtewachina' atahshisawatun pa'nin pintapun. Ina pintasu' nahtanpirinwe' narakutesuke taretarin. Taretatun napusarin ayauuu.... ayauuu.... tuhsarin. Nahpuwachina' pintupirinwe' ku kenaninwe' nahpuasu' pinenkeran taretantatarin nihpachina' pintantapirinwen kuhpitanarin. Nahpuwachina yunkirin: “Suhpai wa'yantarinku kahsu”. Napusawatun a'na ira mahsawatun tanpunenke'pa u'marin. U'masawatun we'epirinwe wa'narin: “Ma'mareta ku nuya nahtanankuwe pe'tawanewepita” iterin we'enke.





Inakeran kahpayatintarin nihpachina tawerinke u'marin ya'werinke. Nani ninkaimawachina' sa'ine wenu u'shiterin. U'usarinkeran sa'in sha'witatun napurin:

- Inamini kahu yunkurun nahtesu' yunkurun a'shin wa'yantapirinkuwe nahpuatun u'marawe.- iterin sa'in sha'witatun.

Nishituna'pi: Kisusu Chanchari Pizuri.



## 29 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

### 29.1 A'paniteke'.

¿Makarita a'payanin?
¿Unpuasuta?
¿Inseketa Pichusu pa'nin?
¿Unpurinta kankunsawatun tanan?

### 29.2 A'nanike'.

\_\_\_\_\_ atahshisawatun pa'nin pintapun.

\_\_\_\_\_ taretatun napurin \_\_\_\_\_

tuhsarin.

### 29.3 Nishike tewenchachin (T), nunpin (N).

Pichu yunkurun inanarin.	( )
Pichu wa'yani a'payanin.	( )
Pichu ku sa'in sha'witerinwe'.	( )

#### 29.4 Pi'chira ihisu kañariterin nuyahsha akuteke'.

Pichu tanpuke pa'nin.	( )
Pichu sa'ine ninunterin.	( )
Pichu sa'in sha'witerin.	( )
Pichu penuiterin.	( )

#### 29.5 Pahtuana ananike'.

Nininu'sa	Nunesupita
<b>Pichu</b>	
	Iwaraya wanitapun pa'nin.
<b>Pichu peinenke</b>	
	U'shiterin.

#### 29.6 Auchinpike'.

Pichu sa'ine	wenu nitake.
Pichu yunkurun	wa'narin.
We'epirinwe	wa'yani wa'yantapirinwe.
Ya'watun paya	ninuntatun napurin.

## 29.7 Pahtun pahtun nishike'.

### A'nunamen:

Irahka San Kuanpihtananirisapasu Pichusa'ineninuntan  
napurin.

Irahka San kuan pihta nanirisapasu Pichu sa'ine ninuntan  
napurin.

Ya'weatunpayawenunitarakepasarawe kahsutanpuke  
mashaterantayunipu.

Napusawatunpa'nintanpuke.





## Taianake

### Yun taraninsu'

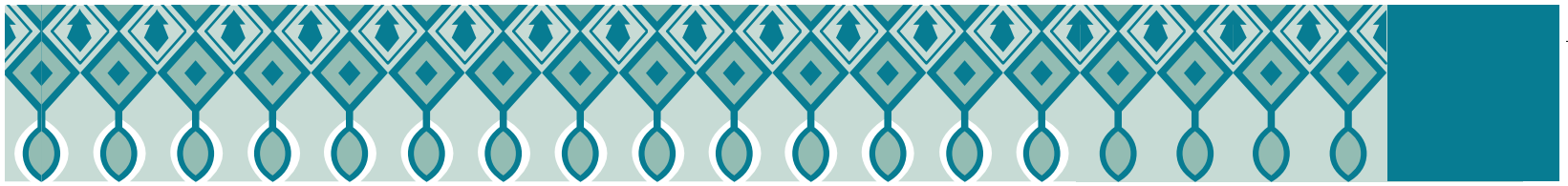
Irahka a'na wi'napi ya'werin, ku yasa'awaninwe. Mahshutaware sa'awanakasu' yunkirin. A'na piyapi kahtapini wi'ninpita nanu'sa ya'weterinsu' inawachi pa'nin ni'tapun. Ni'tapachina wa'watenasu' a'panterinpa'pini.

A'pantuwachina tahshira yakuanterinke tananke keparin. Tanpunenke keparawatun tehparawatun ka'nin. Pe'yarawatun u'mantaran a'naya'ware nihtantapun. Mahshuyari nahtanpirinwe:

¿Unputeranta, wi'nawe?- Itupirinwe:







Ku ya'kitatunkusu ta'anampirinku- iterin.

Naputuwachina a'na ya'ware' a'pantantarin. Ina ya'ware' tanpunenke kepantarin. Inake tehparapatun kaantarin. Pe'yantawachina nahkerachachin u'mantarin a'naya'ware' nihtantapun.

Nahtantapirinawe:

¿Unputeranta, wi'nawe?

Ku ya'kitatunkusu' ta'arin tantarin.

Naputuwachina mahshuyari iterin:

Ihpurasu kuwachi a'naichin a'pantarankewen, kahtuchachin a'pantaranke.

Itatun kahtuchachin a'panterin. Inapihkeran wi'ninpita penenin:

Ina kanpitari ni'niku ihesu kemapi. Unputatunta kaya'waru'sa ayatatun ihesu wi'napi napuarin.- iterin.

Naputuwachina kahturu'sari tananke imahpi.

Tanpunenke kansawatun menshinpita<sup>28</sup> a'nuterin we'etaru'sa a'kutamare' ki'sha uhkuyatuna a'yutamare<sup>29</sup>.

---

28 A'na parichisu munshinpita tuhpi.

29 A'na parichisu a'itamare tuhpi.



Inahpikeran sa'inpita iterin:

Ya'wetakuna pa'sarawe ma'sha yuniri'i kapatewa chinuhtakewa.

Pehtunanen mahsawatun, pa'nin.

Nani i'waraya nihsapasu' sanapiru'sasu' a'kutupi, a'kusu' a'pirapatuna na'pipi. Nuya na'pitatuna newerahpi unpu'inta'mapa tehkatuna.

Nani i'warayasha nihsapasu' u'masarin. U'masarin ni'tun ni'pirinawekemasarin a'na su'pinuwa wehke, wehke itawatun.

Kemarawatun panake akukimarin. Akurapatun sa'inpita yunihpirinwe kahpa. Kahpa nihpachina a'kusu' se'wakunin pana panshariterin, inake inauranunatun tenin: pa'pi tanarawe ta'a. Tehsarinkeran tunin se'warin. Sewarawatuntantarin:

Pa'a, kaura nika'i- tenin.

Napurawawatun saweni mahsawatun tunin pihshutawatun kehshatun ka'nin. Inapihkeran tantarin: -Pawanterinku ta'a. Napuarinkeran a'nateranya'ware pishutantapatun kehshantasawatun kantarin. Nahpurawatun wanipirinwe kuwachi naniterinwe wanikasu anutunin.

Inapurapasu' sanapiru'sari pahshika ta'papi:

¡Ihsupuatun kema kairu'sa pe'yatun napua'ran!- itupi.

Naputawatuna ta'ananpipi. Ta'ananpikimarapatuna pa'pina' sha'witimapi:

¡Tata, ina kemapi inaura nipihshatunatawatun nika'nin, ku naniterinwe wanikasu! - itupi.

Naputuwachina mahshusu' nu'witawatun pa'nin nihkapun. Kenankupirinwe tewenchachin ku naniterinwe wanikasu. Inake penenatun, penenatun, shunki mahshuke awepirinwe ¡yai! tuhpirinwe yunsu' nanamekeran tumun tuhsarin.



¡Yai! tuhpirinwe yunsu tumun tusarin. Inakeran ihpura yun na'arin nihsapasu, tuhpi. Mahshukuru'sa sha'wipuna: “Ku'su ina piyapiweni ku yun ya'we'hitunwe”, tuhpi irahka shawipuna.

Pituru Wiñapi Wasanka

## 30 Sahkatu

Kirikanenke sahcateke'.

### 30.1 A'paniteke'.

¿Ma teken piyapiru'sata ihu sha'winanke ya'warin?

¿Ma teninta ihu sha'winan?

¿Unpuatunta ina wi'napi sa'inpita ka'nin?

¿Maketataranin ina w'inapi?

¿Unpuatunta yunu'sasu wenai u'upi?

### 30.2 Tekan yunkiru'sa nishitu nishike'.

### 30.3 Nananu'sa pawaninsu' nishike. ihu pahtuanake yunihke'.

yun

tehpasawatun

inapuatun

kahtapini

Ina wi'napi \_\_\_\_\_ ni'tun sa'inpita ka'nin.

Sa'in tanpuke kepasawatun \_\_\_\_\_ ka'nin.

Kahtu sa'inpitaretanpuke pa'nin \_\_\_\_\_ ku  
naniterinwe tehpakasu.

A'na mahshu \_\_\_\_\_ wi'ninpita nanu'sa ya'weterin.



### 30.4 Nananu'sakeran nunesupita nishike'.

yun	mashu	tanan	awerin	saweni
-----	-------	-------	--------	--------

### 30.5 A'na sha'winan nishike'.

¿Ma'ta panka kañarinamen ya'weterin?
Teken yunkiru'sa nishike': Unpunta kañariterin, unpuimareta, inakeran, unpunta tihkirin.
.....
.....
.....
.....

### 30.6 Teken yunkiru'sa nishiteran sha'winan nishike'.

Ama nanianteke'.

Wentunanan nishikasu.
Nunesupita tihkimarinke i'tu' akutakasu.
Nunesupita kañaririnsu' panka nishirake nishikasu.
Nananu'sa nuya nuya nishikasu.

Nani sha'winan tihkiran nuya nuya ni'ke inakeran nishike'.



Unpunta nishirawe.

Yunkiru'sa	Nuya	Nahpunin
¿Unpu wentunanan nishiteran?		
¿Wentunanan teken yunkiru'sa nunterin?		
¿I'turu'sa nuya akuran?		
¿Panka nishira nuya nishiteran?		
¿Irinamen' ya'were h nuya nananu'sake akuran?		
¿Pi, pun, tihkiransu' nuya nishiteran?		

Niwentuana

6

## Nishitunan a'chinpeianate nishitete





## A'china nishitete

Nishiteteru'sa a'chipeiana'waru'samare nihpirinku nahsha kiniru nishiteteru'sa shawi nananke. A'china'piru'samare na'kun na'kun newetapun ma'shake kahtapatapun unpuinpitasuna nanamenpuaran nunewasu asu'sukamare nihsawatun nishitu a'chinterinsupimare'.

Shawi kiniru'sa nishiteteanaru'sake ku ya'werinwen ninutunan, panirineneraru'sa, nihsawatun puwekiaru'sa a'napita nananu'sake ya'werinpuchin. Unpu ninuteresuna nihsawatun unpu ya'nipiteresuna nananu'sa ya'weterin ihpura unpunteresuna nihsawatun unpuinpitata' kanpunanke. Ina nihkapunawe, niyunkire ihshinu ya'nipikasu wa'waru'sarekenpu ihsupita nishiteteru'sare'kenpu, kankpuwara nishitu asu'sukamare.

Nishiteteru'sa a'chipeiana'waru'sare wankana wa'waru'sa nitutakaisu nanitupisu ya'werin nuhkumintu panshishinu'sake, nanan nia'patunan, uwihkiyu, nahtantushinan kirika, nihsawatun a'napitaru'sa nihsawatun puwekiaru'sa, ninutunanu'sa, panirineneraru'sa inapitasu pu'sapi nanan nuwanterinke nihsawatun ya'nipiru'sa nanitere inaware'kenpu nunakasu yunkiresupita nihsawatun chinuteresupi.

A'nusarai a'naken a'nunamen.

## Yunkiarapi (puwekiya)

### Kiraman

Tanan pa'tuna'pi,  
inantun kiraman kenaninsu'.  
Tanan pa'tuna'pisu'  
tanan pa'tapirinwe',  
ahke iraterinke,  
kiraman kenankunin.  
kiramani ni'sarin.

Irahpa se'kerawatun.  
Wanitun, wanitun.  
Iwehterin kiraman.  
Irahpa se'kerawatun.  
Iwehterin kiraman.

Ta'arin, ta'arin,  
kiraman ta'arin.  
Ta'arin, ta'arin,  
kiraman ta'arin.

Pituru Wiñapi



## 31 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

### 31.1 A'paniteke'.

¿Inta sha'witerin isu nishitu?
¿Ma nishituta ina?
¿Sehteran ku nihpun kahpa kankanteran nuntawatun?
¿Ma'tateninta?

### 31.2 Nishiraru'sa kenanike'

pa'tapirinwe,	iraterinke,	iwehterin,	kiraman,	ta'arin
---------------	-------------	------------	----------	---------

k	e	m	a	u	r	a	p	s	i	r	a	i	s
a	s	p	a	'	t	a	p	i	r	i	n	w	e
n	t	w	r	i	t	m	ñ	r	a	t	m	e	a
a	m	a	h	s	h	u	w	a	t	h	u	h	r
t	a	'	a	r	i	n	n	t	e	y	e	t	m
u	k	r	m	a	s	r	a	e	r	s	r	e	p
k	i	r	a	m	a	n	t	r	i	w	a	r	a
s	n	u	t	a	h	k	i	n	n	h	k	i	n
k	t	e	w	a	w	a	t	r	k	w	a	n	a
s	n	u	t	a	h	k	i	n	e	h	k	i	n



### 31.3 A'na nahpupinahchin nishitu nishike'

## A'chinpei'

Kahken a'chinpei'.  
Kirika nituterake.  
Kemakeran nituterawe.  
Kirika nunta'wasu'.  
Nishita'wasu', inakeran.  
Pichita'wasu'.

Ihpurasu' chinuhtu taweri.  
Kankirin kemauro kihparitaran,  
Kahtu yuhkikeran ayaanpatu.  
Nuyahsha itantaranken.

Nahwiri Sanchise



## 32 Sahkatu

Kirikanenke sahcateke'.

32.1 Nunteransu' yunkisawatun a'paniteke' ma'suna teninsu' inamare' (T) tewenchachin, (N) nunpin nihpachin.

Shantamari nunapipisu'.	( )
A'chinpei' nunapirin.	( )
A'chinpeike ku nitutehrawe tenin.	( )
A'chinpeike nituhterawekirika nunta'wasu'.	( )
Nishita'wasu', pichita'wasu' nituhterawe.	( )

### Yanku

Yanku yankusha  
we'sukateran kewahshin, sha'pichin.  
kanihchin a'muran.

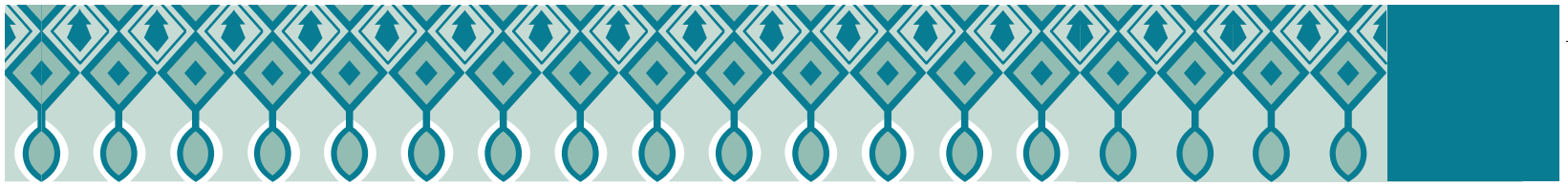
Yanku yankusha pimu'chin  
we'sukateran inairaru'sa na'kun  
nuwanterinenke.

Santu Nancha Pisanku



## 33 Sahkatu

Nihke a'na tinitunan ihesu nishitetepuchin nituhtamake.



## Ninutunanu'sa

Kankiianakaneran

Tashiramiachin nihpachina piyapiru'sa.  
Pa'yaterinaku.

Kamutechin nihpachina pe'warinaku  
I'waraya nihpachina piyapiru'sa sehtupi.  
Kanta sehtawatu ya'kunawe.

¿Maninkunta?

pi'i



Kasu ku piyapiku nihpirawe' nitu.  
Ninawe ya'ipi a'chinterinakusu'.  
Ku nihpun nahtanawesu' u'nanapachina.  
Ya'ipi yunkirawatu nunawe.

¿Maninkunta?

sha'we



Peranka tankuwa wayunka

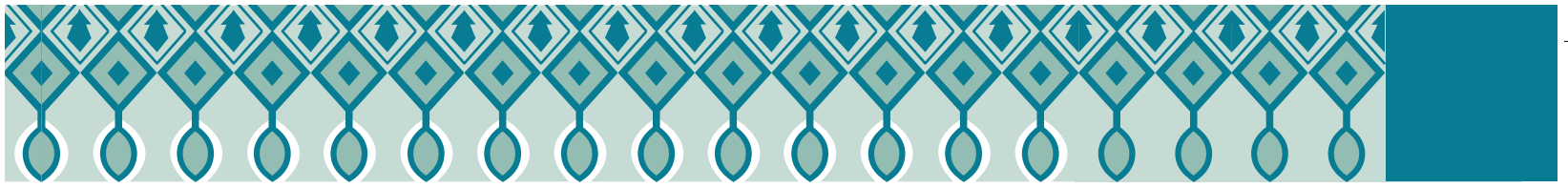
Ka'su nihpirinwen shihpi ka'nawe,  
shihpi amunterawe panka  
piyapiku. Tehpawachinakura  
Ku nanitupiwe pe'pekainakusu'.

¿Ma'ninkunta?

pawara



Urinta tankuwa nancha



Mu'kupira piyapiku  
kenanpachinakura ku naniterawe  
ta'akuwasu. Naniantuwachinakura  
a'naruahchin ahkerawe.

¿Maninkuta?

mayu

Kusi Ernan Nancha Pisanku

Taianakeran

Kanura kuhtun a'mura,  
Wa'washa ihpu.  
Sha'pitun ina wi'napitapu  
Wirih tun ina mahshutatu.

¿Ma'ta ina?

Nahwiri Sanchise



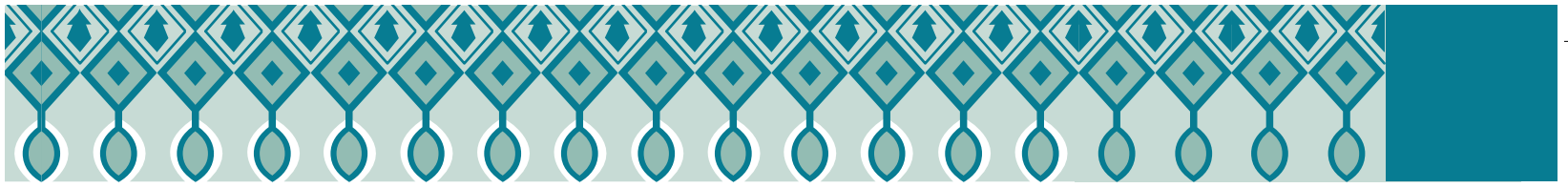


## 34 Sahkatu

34.1 Pahtuanaru'sake nininu'sa yunitunananike nishirake'.


34.2 Ninutunanu'sa nahtanansu' ma'sha nuwitupisupita nininena wi'sharapitun unkuteke'.

k	e	m	a	u	r	a	p	s	t
a	s	p	e	n	r	w	y	i	e
n	t	w	r	i	t	k	ñ	h	w
u	m	a	h	s	h	u	w	p	a
r	a	s	k	p	y	h	n	u	r
a	k	r	m	a	s	t	a	p	a
k	t	e	w	a	w	u	t	a	n



## Ayaru'sa

Kiruwa'ya

Kemanata kiru, kiru taran.  
Kemanata kiru, kiru taran.  
Wa'yantama tuhpirawe.

Tame'

Yaratun saritawatun, wiritun.  
Amusawatun, saweni wenin,  
Wenin terimamarin.

Orinta Tankua Nancha



## Pa'sarewa

Tahshirayawawe a'china'pi.

Tahshirayawawe a'china'pi.

Nani pa'sarewa peinenpuwake.

Nani pa'sarewa peinenpuwake.

Kusi Ernan Nancha Pisanku



## 35 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

### 35.1 A'paniteke'

¿Ma nishituta inapitasu?

¿Ma'ta tenin?

¿Inta nishiterin?



### 35.2 A'na nishitu nahpupinanchin nishike'.



## Penentunu'sa

### Taiianake

A'na mahshu nihkatun tewawatan, kemaurchachin nitewasaran.

Nahwiri Sanchise

### Kankianakeran

A'na mashu ku nihpun wi'napi "yai"  
ituwatanKemaurchachin niamirutaran.

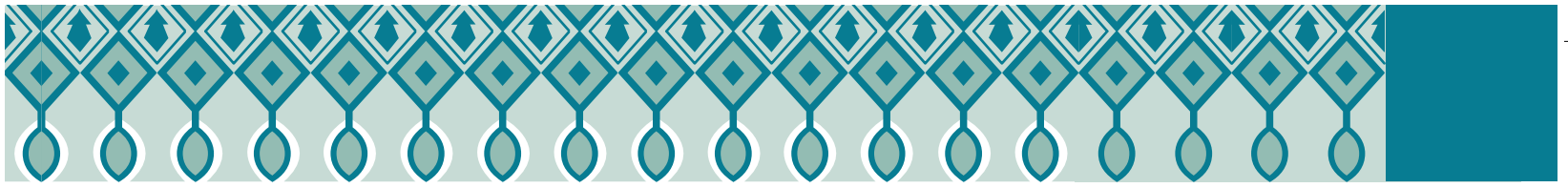
Peranka Tankua Wayunka

### Namuianakeran

Tananke pa'patan ama ma'sharu'sa narintekewe'.  
Inapuwatan kahpu ka'sarinken.

Kisusu Chanchari Pizuri





## 36 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

### 36.1 A'paniteke'.

¿Ma nishitunu'sa inapita?

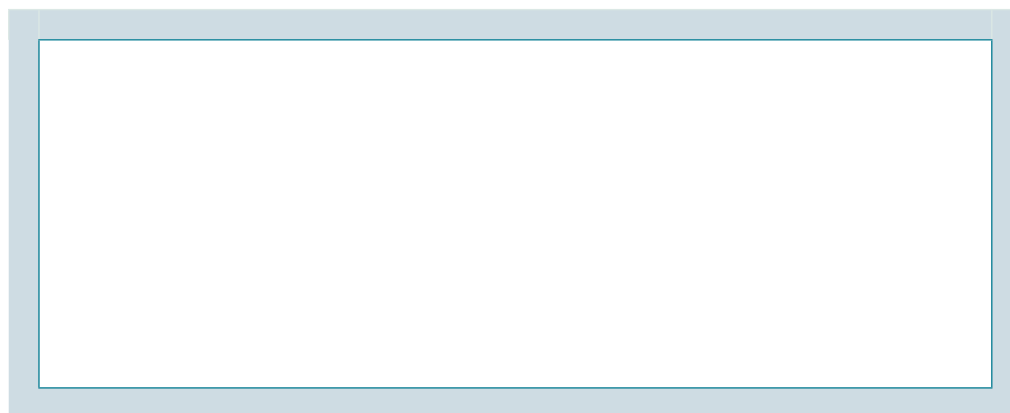
¿Inkarita nishirin?

¿Ma'ta Peranka penenterin?

### 36.2 Ma'ta tenin penentunu'sa nunanke':

--	--

36.3 ¿Nuwiteran penentunu'sa? Nishike'.

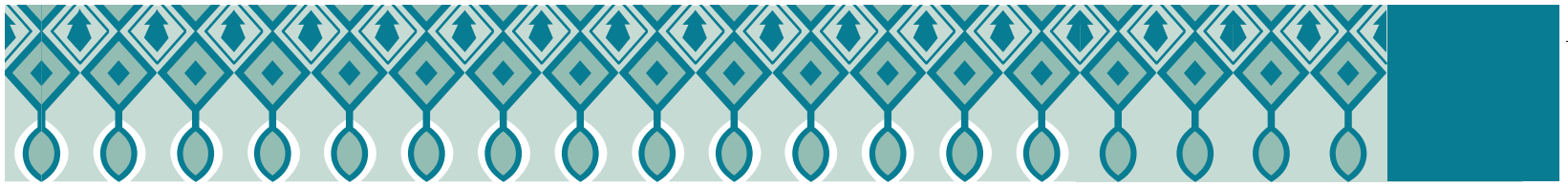


### Nuhkunu nenera (panirinenera)

Pa'a weke', pake' kehke', tehke'.  
Weke', mahke', tehke, tehkerenan.

Nahwiri Sanchise





## 37 Sahkatu

37.1 Panirineneranuntatun nahtanansupita yunkisawatun nishira ananike' kiwinteteru'sake.

tehkerenan , pa'a, kehke, mahke, weke

t			k				n		n
					p			a	
	m	a		k	e				
		w	e		e				

37.2 A'na panirinenera nishike'.



## Nanan a'painan

Simirii ninanu 19 warapu yuhki 2013

Sanapi:

Nusa Nancha Inuma

Yamurai' ninanu

Nusururanken uhshi

Unpuinta kanpitanta ya'warama. Kanta iyara'waruku, uhshirawaruku nuya ya'werai.

Tuhpian taweri, i'waraya nanan nia'patunanke yanunteranke.

Tata sha'witeke inanta nunchin.

Kanta yunkiarawe a'na parihchi yapa'sarawe sahkatu yunika'wamare'.

Inaichin sha'witeranken.

Iri Inuma Cachiki

## Nanan a'painan kemupire'kenpu

Munishianakeran

U'yawiru' 09 wara'pu yuhki 2013

A'patarawe: Marina Inuma Yumi.  
Ninanu: Tanan kahpa kankanterin.  
Ya'werinsu': Nuwanteranke Marina

Ihseke nishitaranken ihesu kirika yunkiatunken  
unpuinta kemanta ya'waran ta'tu. Kahsu nuya  
ya'warawe ihseke.

Inakeran sha'wichinke u'make u'yawiruke  
shunka a'naterahpu taweriru'sake.  
Ninaranken nahpuru' taweri mahkiipa.  
Amana tewetukusuwe. Tatanta sha'witeke  
we'in. Ihsekeran pa'mawa Yurimawake,  
ma'shateranta pa'anatewa wenta'awa.

Ku ahketeware' ya'weterinkuwe  
sha'wita'kuawansu, ihsekeware nuntaranken.  
Yuse Kunpanama' kemantakahtawainken  
nu'ya sahkateke nani taweriya.

Ninin wi'sha



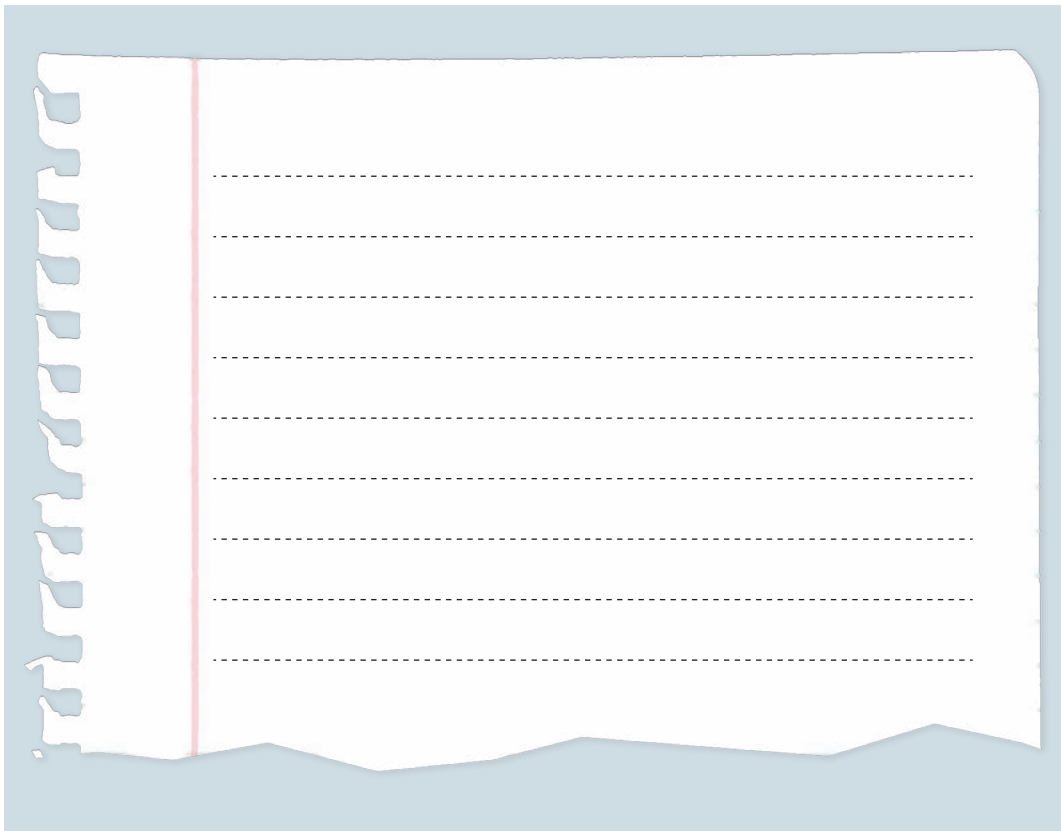
## 38 Sahkatu

Kirikanenke sahkateke'.

### 38.1 A'paniteke'.

¿Ma nishituta ina?
¿Inta nishiterin?
¿Inta a'paterin ihisu nishitu?
¿Ma teninta?
¿Unpuruta nishiterin?

### 38.2 A'na nanan a'painan nishike'.



## 39 Sahkatu

Nunke'

Shan kuan shunka taweri warapu yuhki  
kahtu waranka shunka kara.

Tata: Nuisse Nancha Wiñapi

Weñuwanai'.

Nuhsururanken, tata:

Ihseke nishitaranken nanana'patawankemare ihesu  
kirika mahpatuwatan nuya ya'weamarenken ta'tu  
nuya kankanterawe.

Ihseke sha'wichiken kiyasu Shan Kuan pihta  
pi'keraware pa'sarai ni'kapenken. Nahpuatun  
itaraken shawiteke iyara'wa kanta pei nuyatutainku  
inahtewa kankunawaike. Inakeran sha'witeke  
a'shicha Nuhsa ki'nu pa'karapichinku pa'patui  
wa'waru'sa i'wananke ki'sha mahkatuna kapakaiké.

Inasa', tata, shawiteranken pantawatu nuya ninunta.

Kanu' Nacha Tankua

---

Kirikanenke sahcateke'.

### 39.1 A'paniteke'.

¿Ma nishituta ina?

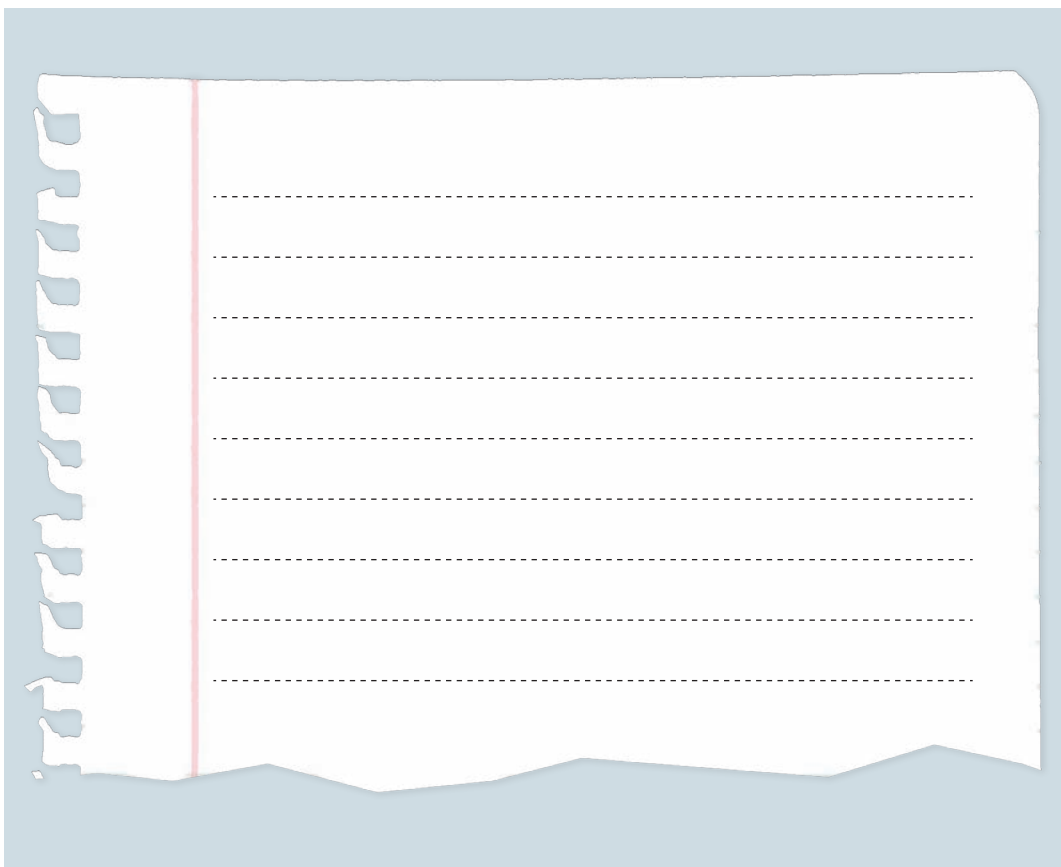
¿Inta nishiterin?

¿Inta a'paterin ihisu nishitu?

¿Ma'ta teninta?

¿Unpuruta nishiterin?

### 39.2 A'na nanan a'painan nishike'.





## Sha'wi'

Ya'ipia wa'waru'sa, wi'napiru'sa  
a'chinpeike imaramasu' tahshiraya  
weku nu'pa pe'pekamare'.

Tataru'sa, mamaru'santa **kehku**  
nu'pa pe'pekaimare'.

A'china'pi wa'an.



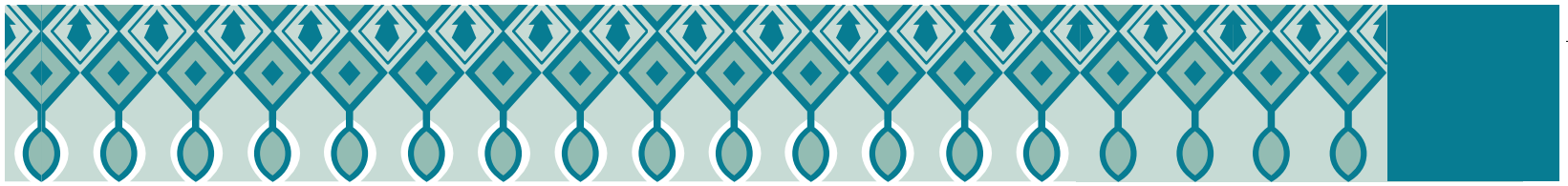
## Sha'wi'

Nahtanku munishianake ya'weramasu'  
Shan kuan ninanu, iiya Nuise Wansi  
Pizanku, sha'witaranken ihpura  
tahshiramiachin nanan apa' wa'nateke  
ya'kariteke iskun ura niriawasu, inahpuru'  
perasaranke ninuntakasumare, ama  
yunkikesuwe pa'sawatu imuhtu, saweni  
nahtanankusu kepataranke.

Naniwachi.

Kanu Wansi Pisanku naputarinken  
Ihsu Yurimawa ninanukeran.





## Sha'wi'

Nuhsa Tankua Wansi perasaranke kema,  
mama,wa'waru'sa, kusharu' a'yutamare'  
tahshiraya tawerimare'. Pankasu' Mariya  
taweri ihesu yuhkike, kanchise ura  
nihsawasu'.

Sarinitaranke nahtanankusumare'  
nuyahpiyachin.

Napusarin.

A'chinpei wa'an

Nishituna'pi: Robelso Noriega I.

## 40 Sahkatu

40.1 Nananu'sa pahtuanake a'nanike: ya'weramasu', ya'ipi, nu'pa, imuhtu, yuhki, wi'napi.

y		w	e		a		a		u'
a		i			p			y	
	m		u			a		u	
i									
		a	e		e			k	
i									
		i	m	u		t			

40.2 Nishike' a'na nunesu nananu'sakeran.

tahshiraya: .....

yuhki: .....

kusharu: .....

taweri: .....

40.3 Nishike' a'na nunesu nananu'sakeran.

## Wa'an nishitu

“Kanpuaru'sa ninanu' pankatakasu', kusharu'  
ya'wechinpusu' pi'i”

Ankeni 10 **Shankuan** yuhki 2013

Uwihkiyu No.

A'china'pi wa'an:

Nahwiri Sanchez A.

Nahtanteresu':Ya'nuikamare' sha'witaranken

We'kama a'china'pi. Ihseke nishitaranke unpunta  
kemanta ya'wesaran. Kiyanta nuya sahkatarai.

Ihsu' kirika a'pataranken kanpita nitutamare'  
kiyasu' yunkirai chimin wa'yan taweri. Kanpita  
ya'nuitamare'. A'china'pi wa'an nuwantuwatama  
sha'witukui nitutakaimare'.

Inaichin yasha'witerawe.

“Kanpuaru'sa ninanu' pankatakasu', kusharu' ya'wechinpusu' pi'!”

Pantura, shunka taweri tuken ya'shunan yuhki, kahtu waranka shunka kara.

**Wa'an nishitu 001 -2012-PW**

Iya Kanitu Tankua Winiapi

Wa'an

Shanta Nuhsia.

Nahtansaranken: Wentaku tahshiramiachin ya'nipiawa'.

---

Nuya kankankeran nuntaranken ichinituwankensu' ñuñu taweri kankiarin ni'tun ya'weraikeran yunkitupiraiwe inahpuru taweri ya'nipi kamayuru'as nenpitaichiya'nipitawaisu'.

Nani wentunu'sa ya'nipikaisu pa'tapun kara shunka. Inahpuru na'kun wenu, kusharu ya'wesarin. Ya'nipi kañaritapun iskun uraniriawasu' wentaku ama pawankusuwe ninasarankema. Na'papunawe nuwanterai anaruachin nishitukeran a'panitamasuma'.

Nishitu pihkeran nuya kemanta ni'sake nuhsururanma.

Shawitariken:

---

Kuansha Nancha Pizanku  
Pantura wa'an

“Kanpuaru'sa ninanu pankatakasu'kusharu' ya'wechinpusu' pi'i”

Yurimawa, 11 wara'pu yuhki 2013

Wa'na nishitu -001-2013-y.m.y.

Aparesu' ninin: Kanitu Pisanku Nancha

Wa'an: Ya'nu'wina'pi wa'wanuyapiru'ke.

Nahtanteresu': Amatarainken piruta ya'nuwitakasumare'.

Sha'wirinsu': Ihsekeran nuntaranken unpuinta kemanta ya'waran kanta nuya ya'warawe. Inakeranyasha'witeranken a'na.

Ihseke sha'witaranken i'wa kiyasahchin ninuntatui napurai kanpita, u'yawirunkema, amatarankema ya'niwitakasumare'. Ihsu semanake we'ninke, pa'awa' niya'nuwitama. taweri akurai, sawatu 12 nininke tahshiramiachin, pi'i inawarirawaru' puhsa ura. Kuriki akurarewasu' kara shunkamare'. Ama kanpitanta nunpinkusuwe kiyarinta ninararaima, ya'wapun kusharu', wenu, ya'ipimare tahshi ya'wapun pihta ya'ipimare'. Ninararainma, ya'kariterawasu' ihisu taweri.

Naniwachi

Tuwini

---

Ma'shiku Pisanku Nancha  
Yainuina'pi wa'an

---

Tapi Wiñapi Nancha  
Chirinchi



## 41 Sahkatu

Kirikanenke sahkatake'.

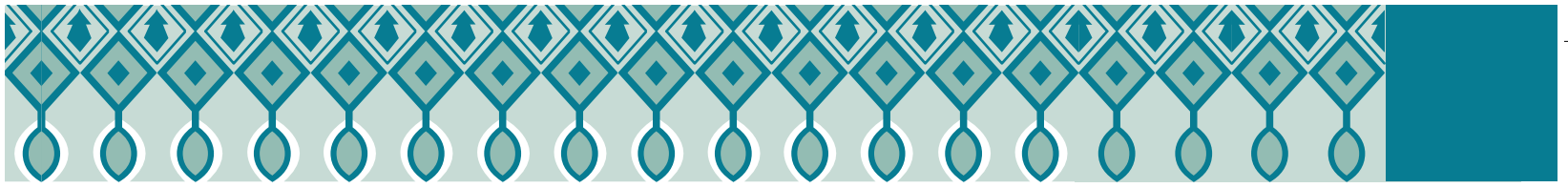
### 41.1 A'paniteke'.

¿Ma'ta tenin Kuansha Nancha? ¿Intuata ya'warin? ¿Imareta nishiterin?

¿Ma'ta tenin Mashiku Pisanku? ¿Intuata ya'warin? ¿Imareta nishiterin?

Insu nihsha nihshata wa'an nishitu nishiterinsu' Kuansha Nancha inakeran Mashiku Pisanku?





41.2 ¿Insu pahtunta ihisu wa'an nishitu ya'weterin? Pahtuana ananike'.

Pahtunu'sa	Teninsu'
Pi'ipi nininen	
Taweri	
Nishitu pichiranen	
A'pateresu' ninin	
Nahtanteresu'	
Nu'ya ya'werinsu'	
Sha'witerinsu'	
Pa'ninsu'	
Ninin wi'sha	

41.3 Nananu'sa teweterinsu' nishike'.

wenu	i'wa	nunpinsarin
kankaneran	taweri	ya'nipi
a'china'pi	ya'wesaran	ya'uterin

#### 41.4 A'na wa'an nishitu kirikanenke nishike'.

### Ahkatu nishinan (yunki nishinan)

Kañarinamen Yurimawa pe'tete ya'werewasu' nahtantarewa, kanpua ninanua'wake ya'werewake ihisu nu'pake.

Mashiku peike nunshinan ya'karia ya'werinsu' tahshiramiachin 8:00 ura ni'sawaru' niwentunewa. Wa'anu'sapita nihsha nihsha wa'anu'sa ya'wepisu' a'china'piru'sa shawike.

Yunkinanu'sa: Kanpua shawi a'chinu'sa ihisu nu'pake ya'werewasu'.

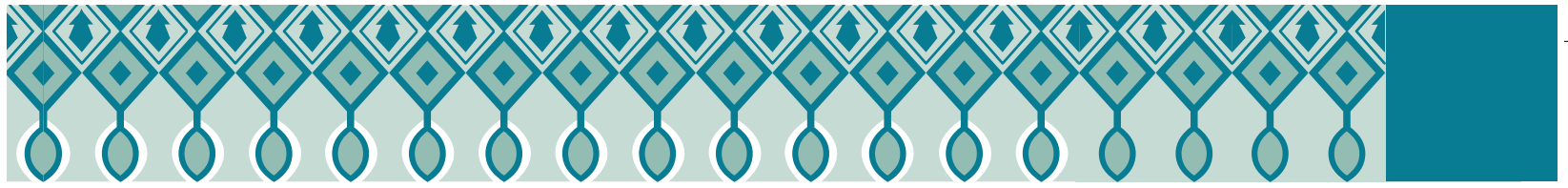
Kanpua a'china'piru'sa yamuraike ya'wepisu'.

Nani nahtantarewa Mashiku wa'an a'china'piru'sa a'piterinsu' sha'witerinpua ama wa'yanteru'sa a'chintakaisu. Inamare kanpuanta nani nanperewa a'china'pinpua.

**Yunkimapisu'/ yunkiapisu':**

Wa'yanteru'sa kanpua ninanuawake pa'sapi sahkataapuna. Kanpitanta tataru'sa, nihsha nihsha i'shanake iiru'sake ya'weramake yunkiku. Ama wa'yanteru'sa pa'inasuiwe kanpua ninanu'awake sahkataapuna. Nani yunkirewa kanpuanta sahka'takasu' .Inamaremini nani niuterewa wa'waru'sa a'chintakasu' inachin yunkiawa tataru'sa.

Isekeware ninunterewa nani yunkirewa a'china'piru'sa sahkatakaisu' ihisu pi'ike.



Pa'awa tihkiawawachi nihpachi.

10 Ura ni'sawasu'. Ku ahketeware ya'werinwe ninuntakasu'  
nininpua wi'sha'awa.

---

Tapi Wiñapi Nancha  
Wa'anu'sa Kahtawarinsu'  
Yurimawake

---

Nupisu Nurika Inuma  
A'china'pi wa'an

---

Maninu Pu'wa Pisanku  
Chirinchi Yamuraike

---

Mashiku Pisanku Nancha  
A'china'pi Wa'na kahtaninsu'

---

Irise Parasa Kuruse  
Wa'anpaya a'china'pi Ihkituke.

---

Santu Nancha Pisanku  
Ihkitu Wa'na y

---

Peranka Wayunka Tankua

---

Kusi Irinan Nancha Pisanku

---

Na'wiku Sanchi Amarinku

---

Kisu'su Chanchari Pi'suri

---

Chirinchi

---

Tataru'sa wa'an

---

Kurpi wa'an

Nishituna'pi: Robelso

## Nasha nananu'sa

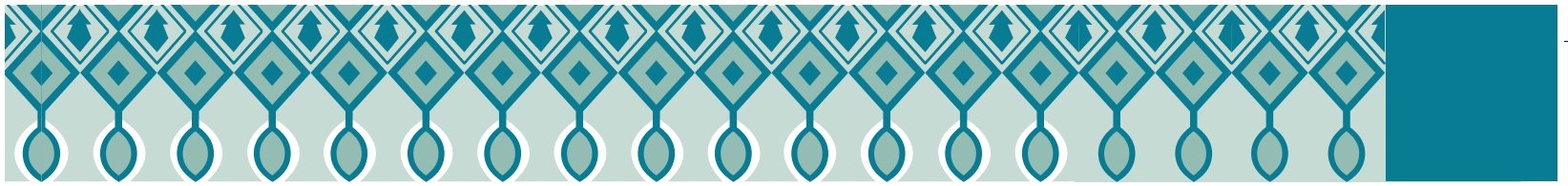
1.	A'naanteru'sa /chinutuyunki	complemento
2.	A'nahtu	plural
3.	Ahkatu nishinan/ yunki nishinan	acta
4.	Aya'	canción (de mujer)
5.	I'pana	puntuación
6.	I'tu'	punto
7.	I'tukiwinan nahtantu/ kuwinteananishitete/ nahtantuna	signos de interrogación
8.	I'wanute	lugar
9.	Ichiyunkitunan	tema
10.	Ihpiasu' piyapi	personaje secundario
11.	Ihpiasu' yunki	idea secundaria
12.	Irinamen	consonante
13.	Irinan	vocal
14.	Iteana	radical
15.	Ka'tatun	compañía
16.	Ka'ya	igual





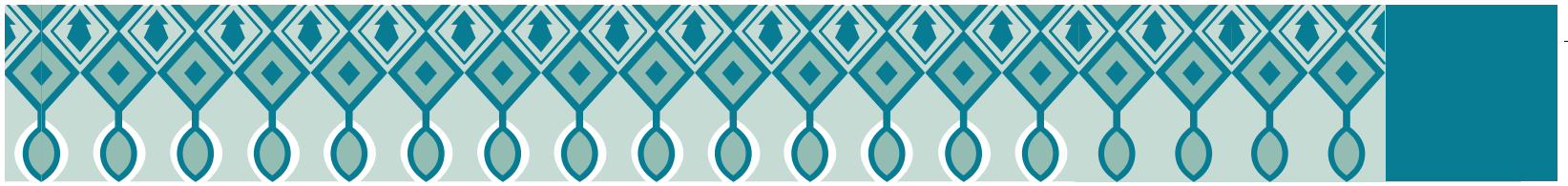
17.	Kamashinan	normas
18.	Kañari	inicio
19.	Kawe'	señal
20.	Kechitere'	avanzar
21.	Kewan sha'wikara	zanahoria
22.	Kiwiana	signos
23.	Kiwianuru'sa i'pana	signos de puntuación
24.	Kiwin	Diseño (en la carpintería, costura, construcción de canoa, etc.)
25.	Kiwinte	regla
26.	Kiwinteaná	esquema
27.	Kiwintete	línea
28.	Kiwishinan	norma
29.	Kusharu nishitu/kusharu nihshina kirika	receta
30.	Kuwe	coma
31.	Murukukunurukia	morfología
32.	Muruwina	morfema
33.	Nahtantushinan	solicitud

34.	Nanan a'painan/ nanan kepainan	carta
35.	Naniteresu'	derecho
36.	Sha'wishinan	narración
37.	Nei	ley
38.	Ni'wanan	sitio, lugar revisar en el libro
39.	Ninutunan	adivinanza
40.	Ninuturu'sa	diálogo
41.	Nishitete Kañarin	inicio del texto
42.	Nishitete nahtantu	texto informativo
43.	Nishitete/ nishitu	texto
44.	Nishiwentun	párrafo
45.	Nitiniresu'	autoevaluación
46.	Niwarani	refrán
47.	Nunesu /Ninunturin	oración
48.	Nunpinshinan	negación
49.	Nuya ya'wetaranken	atentamente, que estés bien.
50.	Pa'kute	capítulo



51.	Pahchunpitinan	conector
52.	Pahtara	armazón (en el tejido)
53.	Pahtuana	cuadro, tabla
54.	Panirineneraru'sa /Pa'kunu nenera	trabalenguas
55.	Panka kañarinamen	título
56.	Panka nishira	letra mayúscula
57.	Pankana	espacios
58.	Pe'tera	armazón (en la construcción)
59.	Penenesu	mensaje
60.	Penentun	consejo
61.	Pinuhtunan	predicado
62.	Pinupi	agente
63.	Puwekiya / Yunkiarapi	poesía
64.	Sarinan	bota
65.	Sha'wi/ nanan sha'wiresu'	aviso
66.	sha'wichinun	relatos
67.	Sha'winan / Yunkichinun	relato

68.	Sha'winan	historia
69.	Sha'wirapiresu /Nupihpi nishinan	descripción, texto descriptivo
70.	Sha'wirapiresu	texto descriptivo
71.	Shari	canción
72.	Shiranan	sílaba
73.	Pa'yatuna	signo de admiración
74.	Tanta	pan
75.	Teken nishitu	tema central
76.	Teken piyapi	personaje principal
77.	Teken yunki	idea principal
78.	Tihkinan	final
79.	Tiniresu'	evaluación
80.	Tinitunan/ sahkatu	ejercicio
81.	Tukinan	cuento
82.	Tuwinan	núcleo
83.	Unpuatunta	finalidad
84.	Unuhwiya	grafía



85.	Ununamate	gramática
86.	Urun	canción del hombre
87.	Uwarahshinan	instrumento
88.	Wa'an nishitu	oficio
89.	Wa'wishin kañarinamen	subtítulo
90.	Wankununa	prefijo
91.	Warase	frase
92.	Wentunanan/ nishiwentun	párrafo
93.	Wi'ninuna	sufijo
94.	Wi'sha / Kiwina	guión, raya
95.	Ya'winka	verbo
96.	Yunki ununamate	reflexión gramatical
97.	Yunkiarapi	poesía
98.	Yunkishinan	memorial
99.	Yuranan	guía

# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



PERÚ

Ministerio de Educación



## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
  - madja
- Familia Arawak (10)**
  - ashaninka
  - kakinte
  - chamicuro
  - ñapari
  - matsigenka
  - nanti
  - nomatsigenka
  - resigaró
  - yanasha
  - yine
- Familia Aru (3)**
  - almara
  - cauqui
  - jaqaru
- Familia Bora (1)**
  - bora
- Familia Chachi (2)**
  - shawi
  - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
  - harakbut
- Familia Huiloto (2)**
  - murui-muinani
  - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
  - achuar
  - awajún
  - wampis
- Familia Kandozi (1)**
  - kandozi-chapra
- Familia Municho (1)**
  - municho
- Familia Pano (10)**
  - amahuaca
  - kapanaíwa
  - cashinahua
  - isconahua
  - kakataibo
  - matsés
  - nahua (yora)
  - sharanahua
  - shipibo-konibo
  - yaminahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
  - yagua
- Familia Quechua (1)**
  - quechua
- Familia Urarina (1)**
  - urarina
- Familia Tacana (1)**
  - ese eja
- Familia Tikuna (1)**
  - tikuna
- Familia Tucano (2)**
  - majiki
  - secoya
- Familia Tupi-Guarani (2)**
  - kukama kukamiria
  - omagua
- Familia Záparo (3)**
  - arabela
  - liktu
  - taushiro

